

Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant
Aylif n Uselmed Unnig D Unadi Ussnan
Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet



Tamezdeyt n Tsekliwin d Tutlayin
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tazrawt n master 2

Tayult: Tasekla

Asentel

**Tasleđt Tasentalant d Tesnalyant
n Tmedyazt n Imawal
« Adji Youcef »**

Syur:

Adji kahina

Amsili kahina

S Imendad n massa:

Hamoudi Saliha

Aseggas Asdawan

2017/2018

Asnemmer

- ❖ Deg tazwara ad as-nini tanemmirt tameqqrant i Massa Hamoudi Saliha i yellan yid-ntey, seg mi nebda alami nekfa leqdic-a.
- ❖ Tanemmirt i yiselmaden-nney n tesga n tmaziyt yal yiwen s yisem-is.
- ❖ Ad ncekker akk wid i ay-iaawnen di tezrawt-agi.

Kahina / Kahina

Abuddu

Ad buddey axeddim-a

I Baba d yemma ezizen fell-i d nutni id tafat n ddunit, ad ten-iħrez Rebbi.

I gma Massi iħemmeley atas ala netta i seiħ, saramey-as ħaca ayen yelhan deg ddunit.

I rruħ n lejdud-iw, ad ten-yirħem Rebbi merra.

I xwali: Mourad, d tamettut-is Hayet d twacult-is, Hakim d tamettut-is Hassina, d Bacha

I emumi: Mokrane, Omar, Yucef, Momoh, Ahsen d twaculin-nsen.

I emumti: Faroudja, Manoune, Khoukha, Ghenima, d Zaina ad tt-ireħem Rebbi.

I yessi-s emmi ihemeley atas: Salima d Nissa

I wargaz-iw walid i yefkan afud ameqqran

I temddukal-iw iħmmley atas: Kahina, dalila, Fatima, Souad, Tilleli, Manel, Zahia, Salma, Megduda.

I yemddukal-iw: Farouk, Naim, Farid.

I yiselmaden d yinelmaden n Tsuddut n Tutlayt d YidlesAmaziy.

I tin i-ay-d-ifkan afud d ameqqran: Hedjila

KahinaAdji

Abuddu

Ad buddey axeddim-a

I Baba d yemma aezizen yennaetaben fell-i atas d nutnni i d tafat n ddunit-iw ad asen-
itewwel rebbi deg laemer-nsen.

I wayetma ylayen fell-i: Khaled, Youyou, Akli, Halim ad iyi-ten-ihrez Rebbi nchallah.

I weltma taezizt: Tassadit sarammey-as ala ayen yelhan di ddunit-is.

Jeddi Muhend wali ihemmley atas, am baba wis sin, ad iyi-t-ihrez Rebbi inchallah D jidda
Tassadit, ad tt-irhem Rebbi.

I emumi: Mourad, Yidir, Hakim d twaculin-nsen, Djamel, Karim, Yasmine d Ghiles.

I emumti: Karima,, Nassima d Nacira d twaculin-nsen-t , Samia.

I yelli-s emmi Lahna i hemmley atas, i ufiy yer tama-w mebla ma ttuy argaz-is Hamdi d
twacult-nsen.

Jidda Razqiya sarammey-asteyzi n laEmmer.

I xwalti : Farida , Lynda , Djahida , Saida , Djamila d twaculin-nsen-t .

I xwali: Maħa, Kamel, Samir d twaculin-nsen.

I wargaz-iw Naim iyi-d-yefkan afud ameqqran, i yufiy yer tama-w.

I yemdukul-iw yufiy am twacult-iw tis snat: Walid, Farouk, Farid.

I temdukul-iw yufiy am twacult-iw tis snat: Kahina, Nissa, Dalila, Fatima, Souad, Manel,
Salma, Zahia, Magdouda, Nadia, Wiza, Nabila, d Baya.

I yiselmaden d yinelmaden n tsuddut n Tutlayt d Yidles Amaziq.

I tin i ay-d-ifkan afud d ameqran: Hedjila.

Kahina Amsili

Agbur

Tazwart tamatut.....	8
I- Ixef n tesnarrayt.....	9
Tazwart.....	10
1.Afran n usentel.....	10
2.Iswi n tezrawt.....	10
3.Tamukrist.....	11
4.Turdiwin.....	11
5.Tarrayt i neḍfer deg umahil.....	11
Taggrayt.....	11
II- Ixef n tezri.....	12
Tazwart.....	13
II.1. Awal yef tsekla.....	13
II.1.1. Tasekla timawit.....	13
II.1.2. Tasekla yettwajerden.....	14
II.1.3. Tasekla yuran.....	14
II.2. Tamedyazt taqbaylit gar yidelli d wass-a.....	14
II.2.1. Tamedyazt yuran.....	17
II.2.2. Tamedyazt yettwacnan.....	18
II.2.3. Tamedyazt s wallalen n taywalt.....	18
II.3. Azal n umedyaz d tmedyazt-is deg tmetti.....	18
II.4. Tabadut n tselḍt tasentalant.....	21
II.5. Asefru.....	21
II.5.1. Asefru ilelli.....	21
II.5.2. Tayessa n usefru.....	21
II.6. Taseddart.....	22
II.7. Tameyrut.....	22
II.8. Akta.....	23
Taggrayt.....	23
III- Ixef n tesleḍt.....	24

1- Ixef amezwaru tasleđt tasentalant	25
Tazwart.....	26
III.1. Ashissef	26
III.1.1. Ashissef yef ađtan.....	26
III.1.2. Ashissef yef yimsujiyen.....	26
III.1.3. Ashissef yef ddunit.....	27
III.1.4. Ashissef yef nniya.....	28
III.1.5. Ashissef yef Yimawlan.....	28
III.1.6. Ashissef yef zman n tura.....	28
III.1.7. Ashissef yef zzher.....	29
III.1.8. Ashissef yef lašel.....	29
III.2. Asirem	30
III.2.1. Asirem n tyemmat.....	30
III.2.2. Asirem ad ifak lhif.....	31
III.2.3. Asirem n tayri.....	31
III.2.4. Asirem n tuyalin yer tmurt.....	32
III.2.5. Asirem yer tlelli.....	33
III.3. Tikliwin n umdan	33
III.3.1. Amdan d lefeall-is.....	33
III.3.2. Aserwes gar sin n yemdanen.....	34
III.3.3 Yir amdan.....	35
III.4. Tayri	35
III.4.1. Tayri yezdin.....	36
III.4.2. Tayri ifarqen.....	36
III.5. Lewsayat	37
III.5.1. Awessi yef ddunit.....	37
III.5.2. Lewsayat yef lwaldin.....	37
III.5.3. Awessi yer ubrid leali.....	38
III.6. Lyerba	39
III.6.1. Tuyalin yer tmurt.....	39
III.6.2. Acekti n uyrib.....	39
III.6.3. Lefraq n uyrib.....	40
III.7. Tumast	40

III.8. Lħif	41
III.9. Ssber	42
III.10. Lxir	42
III.11. Lekteb	43
III.12. Azayar n tamyart deg tmetti	44
III.13. Lexdaε	45
Taggrayt	45
2- Ixef wiss sin tasleđt tasnalyant	47
Tazwart.....	48
1- Afyir	48
2- Taseddart	51
3- Tameyrut	52
4- Akta	57
Taggrayt	58
Taggrayt tamatut	59
Umuyn yidlisen	61
Amawal	63
Adiwenni d unazur	65
Amud n yisefra	70

Tazwart tamatut

Tazwart Tamatut

Agdud Amaziy d win yettwassnen s tsekla i icebhen, i d-yeğgan later-is deg umezruy. Seg tewsatn n tsekla ad naf tamedyazt, i yuyen amur agejdan, d tin yesean azal d ameqran deg tudert n yimdanen n yal ass.

Seg zzman aqbur tamedyazt tettunehsab d lemri n umdan, yes-s i d-ssufuyen yimdanen akk ayen i ten-icuyben d wayen iwumi i tthulfun. Amdan ayen ur yezmir ara ad d-yini s wawal usrid, yeqqar-it-id s tmedyazt ama d lferh ney d lqerh, ihi timetti taqbaylit tefka azal d ameqqran i usefru.

yef waya ad naf Oulebsir (F.) (2009-2010:89) tenna-d d akken:« Tamedyazt d tmetti ur zmirent ara ad mfaragent»¹Tamedyazt taqbaylit tewwi-d abrid yezzifen, d tin i d-yeddane s timawit di tmetti tamensayt, d allal agejdan n wayen akk yellan deg tudert n yal yiwen. Udem n tmetti tamensayt ixulef yef win n tmetti tatrart, di lweqt-a amedyaz yessewsaε annar n usnulfu deg yisental imaynuten i d-yufraren imi gtent temsal, anda i nezmer ad tt-id-naf tettwaru ney tettwacna, akken ad siwden izen-nen i yimdanen.

Ccna-a n teqbaylit yesεa azal muqren am tira deg yidles amaziy, acku yettawi-d atas n tmusniwin i ugdud.

Tazrawt-a, d tin ikecmen deg wannar n tsekla, d ahric n tmedyazt yeqnen yer tmetti n yal lawan. Deg tezrawt-a leqdic ad yili yef tesleđt tasentalant d talya deg tmedyazt n “Adji Youcef” i yettwassnen s yisem n tzuri “Imawal”.

¹ Oulebsir Fadila. (2009-2010 :89). « La poésie et la société sont inséparables »

Ixef n tesnarrayt

Tazwart

Deg uħric-ayi n tesnarrayt ad d-nemmeslay yef tasleđt tasentalant d tesnalyant n tmedyazt “Imawal”, i yerzan annar n tsekla, ad d-nemmeslay yef wayen i ay-yeğġan ad nefren asental-a, d tarrayt i neđfer deg umahil-a, akken dayen ad d-nemmeslay yef yiswi i yer wacu i nebya ad naweđ.

1. Afran n usentel

Deg tmetti taqbaylit d tamedyazt i yettfen amđiq amezwaru ma nquren-it yer tewsatinniden, teskan-d amek i tettidir tmetti di yal tallit, yes-s i yessawađ umdan ad ittekkes yef lxađer-is d usebgen n yihulfan-is.

Asentel n tezrawt-a d win i d-yettmeslayen yef yiwen n unazur n ccna taqbaylit ”Imawal”, ađas n tmental i d ay-yeğġan ad nefren asental-a gar-asent:

- Isefra i d-yettawi umedyaz d-isental i ħuzan timetti taqbaylit, d ayen i yettidir umdan deg tudert-is n yal-ass.
- Ulac leqdic i d-yellan yef unazur-ayi, imi d amaynut yer wannar n ccna.
- Nebya ad nessebgen ugar tamedyazt i yecna unazur-a.

2. Iswi n tezrawt

Timetti taqbaylit d tin yuklalen ađas n leqdicat d tezrawin, acku d tigejdit d lsas n tudert n umdan. Seg zik i tella tsekla d timawit s yin akkin tenulfa-d tira d wallalen n taywalt.

Imi nefren leqdic yef usentel n tesleđt tasentalant d tasnalyant deg tmedyazt « Imawal », nesea iswan i ay-yeğġan ad t-nefren:

- Ad nessebgen azal d umkan i sean isefra-ines deg tmetti.
- Ad nzer acu i d isental yef i d-tettawi tmedyazt-is.
- Ad d-nessisen amedyaz akken ad yettwassen.
- Ad nwali ma yella yef yisental n zik i d-yettawi ney d isental imaynuten.
- Ad nessebgen lebni n talya deg tmedyazt n unazur-a.
- Ad neeređ ad nessegzi isental i yecna deg tezlatin-is.

3. Tamukrist:

Deg tarrayt ara nessexdem tasleđt i yisefra n “Imawal”, ad neeređ ad neg tasleđt tasentalant d tasnalyant i yisefra yef id-yettawi d wamek i d-isenfalay yal asentel. Asteqsi nney ihi:

Amek i tga talya n yisefra n “Imawal”, d acu-ten yisental yef i d-tettawi tmedyazt-is?

4. Turdiwin

Amedyaz d lmeħna n ddunit i t-yettağġan yessefruy yef tudert i yetteici umdan sumata, Ihi nezmer ad d-naf kra n turdiwin i yeğġan anazur-a ad yawi yef yisental i icennu ihi:

- Yezmer d ayen iεac i d-yessenfalay deg tezlatin-is lferħ, lqerħ, lhif, tayri...
- Ma yella icennu yef wayen i yettidir netta ney d ayen yellan deg timetti i t-yessawđen ad d-yawi yef isental icennu.
- Yezmer d ayen icennu akken ad yissaweđ kra n yizen i yimđanen
- Yebya ad yessebgen iħulfan-ines s wubrid n ccna.

5. Ayawas i neđfer deg umahil

Neđfer deg umahil-a d tin yebđan yef krađ n yiħricen. Deg uħric amezwaru ad d-nemmeslay yef tesnarrayt, anda ad d-nesebgen amek ara nebđu tazrawt-nney, di tazwara nenna-d iwacu d asentel-a i nefren, sina nefka-d iswi d tmukrist i yef ara teddu tezrawt-nney akk d turdiwin yer taggara ad d-nemmeslay yef tarrayt i neđfer deg umahil.

Deg uħric wis sin d aħric azrayan, d win i nebđa yef sin, di tazwara newwi-d awal yef tsekla tamaziyt, sina nemmeslay-d yef tmedyazt n leqbayel amek i tennerna d wazal n umedyaz d tmedyazt-is, mebla ma nettu tameddurt n umedyaz “Imawal”.

Deg uħric wis-krađ d aħric n tesleđt, anda i t-nebđa yef sin, tasleđt n yisefra n umedyaz akk d tasleđt tasnalyant.

Taggrayt

Iferdisen-a i d-nebder d ayen ara nedfer akken ad nessegzi s telqi amek ad tili tezrawt-nney, d wayen ara yilin deg-s.

Ixef n tezri

Tazwart

Deg uḥric-a ad nawi awal yef tsekla sumata, syin akkin ad nemeslay yef tmedyazt taqbaylit amek i t-nerna d wazal i yesea umedyaz d tmedyazt-is deg tmetti, yer taggara ad nesissen tameddurt n umedyaz.

II.1. Awal yef tsekla

Tasekla d annar wessiēen yeččuren d timussniwin d telqi n yinumak yemxallafen, yal tamnaḍt n ddunit tesēa ammud-ines n tsekla s lesnaf-is yettwassnen, yef waya tasekla-ya telḥa-d s ubrid n timawit syin akkin tettwajerd almi tennerna anda tuyal d tasekla yuran.

II.1.1. Tasekla timawit

Tasekla timawit d tin yettfen amkan ameqqran deg umezruy aseklan, d tin ara d yeqqimen i lebda. Tettruḥu seg yimi yer tmezzuyt, tettili-d d tusridt gar win i d-yennan d win ara d-yeslen, akken dayen i temgarad amek itt-id-ttawin seg tmenadḍt yer tayed, seg umdan yer wayeḍ, tettbeddil ilmend n umhaz n tmetti.

Lacoste Dujardin (C.) (2005:216) tenna-d d akken: « *Tasekla timawit d tasekla taqbaylit tella deg-s tin yuran s tutlayt n tefransist ney n teqbaylit, kra d tesrit (ungal), kra d tamedyazt, i deg i tekcem tezlit, maca tella tsekla tamensayt timawit am wumyi d tmucuha yettuyalen yer tallit uqbel anekcum n tineslemt, ar ass-a mazal ttawin-ten-id almi id-tban tira d wallalen n taywalt* »¹

Ma yella Abrous (D.) (2004:4071) tenna-d d akken: « *Tasekla taqbaylit tamensayt tella d tasekla timawit icudden srid yer tudert n tmetti* »²

¹Lacoste Dujardin (C.)(2005:216). « littérature orale, la littérature kabyle comprend certes, une littérature écrite, récente, d'expression française ou kabyle, partie en prose (romans), partie en poésie, aux quelles on peut ajouter un foisonnement de chansons, mais elle comprend aussi une littérature très ancienne, celle-là orale, dont les plus vieilles pièces, des mythes et des contes remontent à des siècles, bien avant l'islamisation, et ont encore été dites jusqu'à ces derniers temps de la diffusion de l'écriture et d'autres médias»

² Abrous (D.)(2004:P4071). « La littérature kabyle ancienne était une littérature essentiellement ; intimement liée à la vie sociale»

II.1.2. Tasekla yettwajerden

Taywalt deg tasekla yettwajerden tettli-d d tarusridt tettruḥu seg umaḥan (amyaru) yer umaṭṭaf (imeyri) s ttawil n yidlisen ney s tira.

D tiwsatin n tsekla timawit (tamacahut, tamedyazt, inzan, timesaeraq...), i yuḡalen ttwassnent s walalen n tira deg yidlisen

II.1.3. Tasekla yuran

D tasekla yemgaraden yef tsekkiwin nniḍen deg wayen yerzan allalen n usider (tira) akk d umeskar-ines.

Amyaru amezwaru i yuran idrisen n tsekla d Belaid At Ali deg “*Fichier de Documentaries Bérbère*” (F, D, B), s uzwel n “Izmamen n Belaid” (*les Cahiers de Belaid*), adlis-a deg tilawt-is d ammuḍ n yisefra, timucuha d tullist³

II.2. Tamedyazt taqbaylit gar yidelli d wass-a

Tamedyazt taqbaylit tettwassen seg zzman aqbur s ṣṣfa n yimeslayen-is, s Imizan n wawalen-is, d lketra n lemḡani-ines d tin id-yettawin isental yemgaraden seg ddunit ama d lferḥ ney d lqerḥ, yef waya ad naf tamedyazt-a s yes id-sebganen iḥulfan.

Gardes Tamine (J.) (1992:PP11-12) tenna-d d akken: « *Tamedyazt d anagrah ney d talya n uzamul, tesa azayar uslig, tamedyazt d tazuri, d talya n uzamul n tzuri, yal talya n uzamul n tzuri tettwaḥhem ilmend n yiwet n tarrayt tusliyt, azaraf n lbenna n tzuri ur yelli ara d aḡaris n umhaz, d ayen yellan, ulac agraw n yimdanen ur nesei tamedyazt ney tazuri*».⁴

Tamedyazt taqbaylit teɛdda-d yef ubrid yezzifen temgarad yef wayen yellan zik (tamensayt) akked d wayen yellan tura (tatrart) d tin yettnarnayen seg tallit yer tayed, ama d ayen yerzan isental i yef d tettawi ney ayen yerzan talya d twuri-ines.

³ Abrous (D.). op. cit. P.4071

⁴ Gardes Tamine(J.) (1992, pp 11-12). « La poésie est un système ou une forme symbolique, mais il jouit d'un statut spécial, la poésie est un art, une forme symbolique artistique, et toute formes symbolique artistique est appréhender selon une modalité spécifique, le jugement de gout artistique n'est pas le produit d'une évolution, elle est bien un fait universel : il n'ya pas de groupe humain sans poésie, ou sans art...»

Aħric n tezri

Tamedyazt taqbaylit taqburt, d almud n ddunit, d asegzi n tlufa n tallit-nni, d tinigit n tmetti taqdimt ulac amezruy isehħan am tmedyazt.

Yef waya Mammeri (M.)(1991:23) yenna-d d akken: « *deg tmetti war ansay adelsan imdanen akk ney tugett-nsen d imedyazen* »⁵

Akken d ayen id-yenna Mammeri (M.)(1990:16):« *Maca axxam ibennu yef llsas. Llsas-nney nekni d ayen nnan d wayen ggan imezwura-nney. D win id ay- ilaq ad tnejmae ass-a*»⁶

Tamedyazt timawit tettwassen seg zik, imi amedyaz mi ara yessefruy imdanen ttaken-as tamezzuyt, yef waya tamedyazt-a ttetruħu seg wemdan yer wayeđ, tetteffay seg tmenaqđ yer tayeđ wa yeqqar-it i wa, acku tuget n yisefra ur sein ara bab-nsen. yas akken llan imedyazen id-yufraren ar ass-a ttwabdaren-d deg cfawat n yimdanen am **Si Muħend Umħend, Yucef Uqasi...**

Yef waya ad naf Mammeri inna-d d akken: « *tamedyazt timawit sumata d ayen iwumi i neqqar tikwal s usdukel n yimeslayen, tasekla timawit, tettara anadi zdat tazengurda (paradoxe) id-yettbanen mebla ccek d afaris, iwahric amuqqran i lesnafn uramas s tikti n lurup, tettwaylab seg zik, ula deg tyessa yettwasenan d tayerfant*»⁷

Akken d ayen id-yenna Zumthor (P.) (1983:36) d akken: « *Llan krađ n waddaden n timawit, tamezwarut d tin ur nesei assay d tira, d ayen yerzan tamedyazt n tlawin am userqas, acewıq... Syin akkin timawit tis snat, d tin yedduklen d tira, am adekker, taqsit... Addad wis krađ d timawit s wallalen n taywalt asiweđ-is s yiđebsiyen, amađtaf d tilizri* »⁸.

Tamedyazt taqbaylit, teğğa imyura iberraniyen d inasliyen ad d-rren lwelha-nsen akken ad d-nađın deg umezruy n tsekla-a gar-asen ad naf:

Adlis amezwaru yettwarun yef tmedyazt taqbaylit d win yura **Hanoteau** deg useggas 1867, deg-s ijmeε-d uger n 621 isfra i yettruħun gar 4 ar 32 n yifyar, yura-ten s yisekkilen n

⁵ Mammeri (M.) (1991. P23). «Dans cette societé sans tradition culturelle tout le monde ou presque est poète »

⁶ Mammeri (M.) (1990. p16)

⁷ Mammeri (M.). Op. Cit. P93. «La poésie orale et plus généralement ce que l'on appelle parfois, par une étrange alliance de mots, la littérature orale, place la recherche devant un paradoxe apparent qui est sans doute produit. Pour une grande part, par les catégories de perception à travers lesquelles la pensée européenne, dominée depuis longtemps, jusque dans les formes dites populaires »

⁸ Zumthor (P.) (1983. P36). «Il distingue trois situations d'oralité, d'abord une oralité primaire sans contacte avec l'écriture c'est le cas de la poésie féminine comme aserqas, acewıwıq... Ensuite, une oralité seconde, coexistence avec l'écriture, comme : adekker, taqsit... Enfin, la troisième situation, c'est l'oralité m ediat esee sa transmission par le disque, la radio, télévision »

Aħric n tezri

taerabt si tama, si tama nniċen yuls-asen-d s yeskilen n tlatinit. Di tezwart n udlis-agi, yewwi-d awal yef umkan n tmedyazt di tmetti taqburt imi atas n yisental id-yellan di tmedyazt-a, am usentel id-yettawin yef umnekcem afransis, tayri, traċ, amkan n tmeġtut di tmetti. Taggara n wudlis-a tebċa yef kraċ n wudmawen, i d-yufraren di tmetti taqbaylit taqburt wi d **Boubayla, Sidi Lġudi akked Lqayed Aġurki n Burġ Sibaw**. Seg-mi eeddant snat n tmarwin (20) iseggasen yef udlis n **Hanoteu** (*poesies populaires de la kabylie du djurdjura*), yella-d unadi wis sin, wa d win n umyaru azzayri **Belqasem Ben Sdira**, yefka-d deg-s yiwet n tyuri yef tutlayt n tmaziyt, yessekcem-d tayect akk d tmedyazt. Deg useggas-nni yakan, seld sċis n yiseggasen n urfad aġerfan s lmendad **EL-Muqrani d cheikh Aħeddad, L.Rinn** isuffey-d sin yidrisen n tmedyazt yesċan si 78 ar 126 n yifyar, ixdem-asen tasuqqilt, ttawin-d yef tedianin i yeċran deg 1871, ixdem-d yiwet n tezrawt wezzilen, ibgen-d deg-s ibeddi n yimesdurar yer tama n Ccix Aħeddad, d yiwen wudem n tsartit, imdanen n leqbayel ar tura ttadren-t-id. Ma d **Mouloud Feraoun** ula d netta yura-d yiwen udlis i wumi isemma « Isefra n Si Muħend U Mħend » ijmeċ-d deg-s 53 yisefra s tutlayt n tmaziyt d tferansist, tazrawt-a tebna yef uyanib n zik; **Feraoun** yewwi-d kan yef tudert n si Muħend d wayen yexdem; d aċeddi kan, yefka-d udem adelsan deg i d-yekker si Muħend. Deg useggas 1968, **J-M. Dallet** ijmeċ-d isefra yeenan taddiyanit (timenna n Ccix Muħend U Lħusin). Adlis “Aċeqqa yessawalen” n **Taous Amrouche** yewwi-d yef tmedyazt timawit taqbaylit, tejmeċ-d 83 n yizlan, 221 n yinzan, akked 14 yisefra. **Luciani**, yefka-d ula d netta di tseyunt n tefriqt sin yihricen. Aħric amenzu d win d-yessuffey deg 1899, aħric wis-sin yessuffey-t-id di tazwara n lqern n eċrin (20) yefka-d deg-s 114 isefra, ttawin-d yef tedianin n 1871 d wayen s-id-glant. **Amar said Boulifa** adlis i wumi isemma (Receuil de poesie Kabyle) yewwi-d kan yef yiwen usentel: wa d tayri. Aħric amenzu d ammud n yisefra n Si Muħend U Mħend, aħric wis-sin yewwi-d 160 n tceqqufin d-yejmaċ di eedni, ma d aħric wis-kraċ yewwi-d yef lebni n tmetti d tdamsa n leqbayel, yer taggara yerra azal i użawan aġerfan.

Deg yiseggasen imezwura n lqern wis-eċrin, tamedyazt taqbaylit teqqim d tieiqert, yas akken yedda-d udlis n **Boulifa**. Nerġa almi i d-yessuffey **Henri Basset** adlis-is iwakken ad d-yuġal wawal yef tsekla tamaziyt. D tazrawt yezzifen, yefka-d tamuylu talqayant yef tsekla n tmaziyt, deg-s yesqerdec yal aħric. Deg 1969 **Mouloud Mammeri** yessuffey-d adlis yesċan azal d ameqqran, d win umi isemma (*les isefra de Si Mouhand ou Mhand*), adlis-a yebda-t s tezwart isċan ugar n 100 tewriqin, yef tudert n Si Muħend d wayen yexdem, arnu ijmeċ-d ugar n 286 n isefra s tsuqqilt, yal yiwen s tedyant-is.⁹

⁹ Nacib (Y.) (1993 : P.P.11-16).

Aħric n tezri

Deg taggara n lqern wis 19 d tazwara n lqern wis 20, ibeddel wudem n tmetti d ayen i yeğgan tamedyazt ad t-beddel ad teffey seg tmensayt yer tetrarit.

Djellaoui (2010:32) yenna-d d akken: « seg tagara n lqern wis 19, timetti taqbaylit tmuger-d amhaz deg tudert-ines d yidles-is akked d tsertit, yewwed ula yer usnulfu n tmedyazt anda tuyal d tamedyazt tamaynut»¹⁰

Tamedyazt tatrart tefka-d udem amaynut di yal aħric n tudert, aya s tiwin n yisental yemxallafen akked d wayen yaenan talya n usefru, acku di tetrarit-a yal amedyaz yefka-yas talya i s- yehwan ur yeqqim ara deg lehṣab n tunṭiqin d tmeyrut tiqdimin, yef waya ad naf Djellaoui (2010:318) yenna-d d akken « banen-aḡ-d ibardan n umhaz, deg kraḍ n temsal timarkantiyin deg ufyir akk d lmizan n tmeyrut d tlatit n usefru ilelli »¹¹

Tatrarit-a, ur toud ara yer wayen yellan deg leewayed d wansayen, ad naf imedyazen-is yal yiwen deg-sen abrid i d-yewwi, iswi-nsen d asnerni di tmedyazt iwakken ad tesɛu udem agraylan.

Bounfour (1993:43) yenna-d d akken: «tamedyazt tamirant ur tettwaqgen ara yer yisekkir. Ma yella asekkir yessekcem yid-s timetti s lekmal-is, ney aħric kan deg-s, amedyaz deg zwağ, tamedyazt tamirant ney tatrart tella d afares d ihizi syur amedyaz»¹²

Tamedyazt tatrart tennarna nezzeh seg mi i d-ufraen wallalen n taywalt, syin akkin tuyal tettwaru, tettwacna.

II.2.1. Tamedyazt yuran

Tamedyazt tuyal tesa amdiq-is gar tewsatin n tsekla, d tin iherzen agerruj id-ğgan lejdu, d asurif meqqren i tmedyazt tatrart ara s yefken tudert n lebda akken att-id-yaf lğil i d-itteddun.

Gar yimedyazen n tallit tamirant, llan wid yettarun tamedyazt-nsen deg yidlisen deg yineymisen am tmedyazt n Muħya, akken d ayen llan imyura yettarun tamedyazt n yimedyazen nniḍen am unagmay Youcef Nacib i yuran tamedyazt n Sliman Azem.

¹⁰ محمد جلاوي (2010 : 32)

¹¹ محمد جلاوي (2010:318)

¹² Bonfour (A.)(1993:43) « la poésie contemporaine n'est pas soumise au rituel. En effet si le rituel implique la société entière ou une partie d'elle, dans le mariage par exemple, la poésie contemporaine est d'abord produite de manière solitaire par le poète »

II.2.2. Tamedyazt yettwacnan

Tamedyazt-a d tin yettwacnan s wallal n użawan, tetteffay-d deg tesfifin d yidebsiyen, aya yefkay-as udem d amaynut, akken ad tuyal d taɣuct tettharab yef tmedyazt-a, akken ur tettruḥu ara, timetti tatrart teslal-d sin lesnaf n yimediyazen: wid icennun tamedyazt-nsen suffeyen-tt-id deg tesfifin, gar icennayen-a ad d-nebder Maetub, Crif xeddami... Akked d wid ur icennun ara, šsenf-a, n yimediyazen yaş xedmen tamedyazt, maca ur tt-cennu ara gar asen Muḥya d Ben Muhemmed.

II.2.3. Tamedyazt s wallalen n taywalt

Tamedyazt n leqbayel tbeddel udem asmi i tban tira d wallalen n taywalt am umaṭṭaf n teqbaylit akked d ṭilizri. Asekkles n yiḍbsiyen yebda seg taggara n yisegasen n 40, Gar yicennayen i d-yesebgen radyu ad naf: Ccix Nurdine, Taleb Rabeḥ, Maetub, Ayt Mengellat, Ccix Lḥasnawi, Hnifa, Ccrifa atg.

II.3. Azal n umedyaz d tmedyazt-is deg tmetti

Tamedyazt d lemri, yal amdan amek it-yettwali, tikkelt d lferḥ d zhu, tikkelt d leḥzen d yimetti, tikkelt d asirem d wayen i yettmenni. Tamedyazt taqbaylit d tin yeddren s timawit, d tin yesean aswir unnig deg tmetti, imi itt-id-ttawin yimdanen deg tudert-nsen n yalass, deg tagnatin yemxallafen, amdan s usefru i yufa lebyi-is, yettnadi yef wawal, akken ad d-yini ayen yettwali.

Yef waya ad naf Mammeri (M.) yenna-d d akken: « *Deg tmetti yemhazen, tamedyazt d udem n tuffra d allal i trawla. Tebeed i tiḡḡin n tilawt yer deffir, tettyumu lexsas-is, imi ara teereḍ ad tt-id-tesuqqel, s tibawt d wayen ur nelli deg-s* »¹³.

Ma yella Djellaoui (2005:7) yenna-d d akken: « *tamedyazt akk n umaḍal, "Asefru" yebna yef cbaḥa n usenulfu isean aswir elayen, s waka i yettef amkan-is gar yifuras n tmedyazt*

¹³ Mammeri (M.). Op. Cit. 19. «Dans une société civilisée la poésie est souvent un refuge, un instrument d'évasion. Loin de doubler le réel, elle pallie ses déficiences, et si elle le traduit, c'est négativement par tout ce qu'il n'est pas.

Aḥric n tezri

tamaḍlant [...] Id-yettwali yef tudert, iḥulfan d tedmi tettak-asen tagnit i usenfali n temsal iten-icuyben»¹⁴

Akken d ayen id-yenna Djellaoui (M.): « *Tamedyazt timawit s isegran n usnulfu i tesēa tettuneḥsab d tawsit ikemlen, d nettat akk i yesēan azal deg tsekla tamaziyt [...] tamedyazt timawit d nettat id tbut yef tilin n tumast tamaziyt deg tmetti, d aferdis n ukemmel, d usiyzef akked d unarni n lebda ama deg unamek ama deg talya»¹⁵*

Nezmer ad d-nini d akken d tamedyazt timawit tamensayt i yefkan azal i tmedyazt n tura tamirant ney tatrart, d tin ara d-yeqqimen s uzayar unnig i lebda n ddunit.

Timetti taqbaylit tefka azal meqqren i tsekla timawit, laḍya i tmedyazt. Di zzman aqbur ad naf imedyazen ufraren-d di yal tamnaḍt n leqbayel, yaḥ akken di lawan-nni llan wid ittinigen ney ittruḥun seg temnaḍt yer tayed s wakka suffyen tamedyazt-nsen, suffuyen isem-nsen, s yimeslayen-nsen iwenēen, iseggmēn, yeddān d lqaleb n usefru ssawḍen ad skelsen isefra-nsen, di yal allay n uqbayli, uyalen d imedyaten, ammud n tmedyazt yettawi-d yef wayen yedder ugdud azzayri anda yebyu yili, deg usamar ney deg umalu, deg unḥul ney deg ugafa. Tamedyazt tesēa win itt-id-isefrayen, mačči d menwala, wa d win i wumi qqaren Amedyaz.

Amedyaz d yiwen n umdan yessexdam allay-is d yiles-is, iwakken ad yeldi allen i yimdanen, yemmal-asen anida llan, sani teddun. Nettat-it d aneymas, yessawḍ i yal amdan isallen, maca netta yessen amek ara yemmeslay d wid i as-d-yezzin. Deg-mi t-nettat yessexdam asefru, azuzen n tmeḥrut ijbden tamezzuyt, asexdem n wawal fsusen i ssexdamen yal ass, izen yettawed srid. Yef waya amedyaz yella di yal tallit, imi d netta i yesselḥayen timetti d netta i iferrun timsal s umata, gar yimdanen ney gar yigrawen, acku yessen ad yemmeslay, d aḥeddad n wawal d tafat i ttrajun akk yimdanen d bab n rray ttcawaren-t di yal tamsalt, akken iqqaren at zik “Bu yiles medden akk ines”

¹⁴ Djellaoui (M.) (2005 :P7) «A l'instras de toute les poésies du monde, le poème "Asefru" se base sur une esthétique de la création de trait qualité et se hisse avec bio au rang des productions poétiques universelle [...] Son mode de vie et un tremplin d'expression pour ses sentiments et ses penses »

¹⁵ Djellaoui (M.). Op. Cit. P7. « La poésie orale est considérée, avec toute les composantes créatives éminentes qu'elle représente, comme un genre littéraire à part entière, c'est même le plus important dans la culture amazighes [...] La poésie orale est la preuve évidente de l'existence, depuis toujours, de l'identité berbère au sein de la société elle est également un facteur de continuité, de prolongement et de progrès permanent autant dans son fond que dans sa forme. »

Bouamara (K.) (2003:58) yenna-d d akken: « *Amedyaz s twuri-ines d ameggi inmetti, yesea azayar ibanen acku yessenkay-d (assure) yiwet n twuri d tayarant dayen d tamurant ibanen deg tsuddut i yer tetteki* »¹⁶

Ma yella d Mammeri (M.) (1969:13) yenna-d d akkan: « *Amedyaz yetteki yer umaḍal unnig, ixulefen win i deg nettidir nekkni d win i d-yessefhamen s lgedra, anda tayuct-is ur telli ara gar-nney* »¹⁷

Akken d ayen id-yenna Mammeri (M.) (P120:121) « *Deg tmetti amedyaz maci iman-is id-yesnulfay, cuktay d agdud it-yettağğan yesnulfuy-d s teyri n wegdu-d-is i wumi id-yettara* »¹⁸

II.4. Tabadut n taselḍt tasentalant

Tamedyazt tebna yef yisental yemxallafen, ad naf timetti taqbaylit d tamesbayurt deg yal tayult ama deg lfarḥ ney deg lqarḥ, yef waya amedyaz yettawi-d isefra n yisental yemgaraden lhif, tayri, aṭṭan, lyerba...

Galand Pernet (P) (1998:107-108) tenna-d d akken: « ... *iwakken ad neg tilisa i usentel ney i ulqid [...] yessefk ad nesseqdec iferdisen wessiēen, ula d izamulen d wazalen isnukyisen, d wayen ara d-yessefruruxen izubaz n tudsa. Yer taggara ilmend n tmuyli n tesleḍt ad nesseqdec ttawilat yemgaraden. Aferdis ara ay-iwlhen yer unamek yezmer ad yili d yiwet n tayunt tamawalant n tefyirt am waken d ayen d tibawt tanamkant ilmend n uswir n tesleḍt n uḍris, ad nessiweḍ yer tbadutin yemgaraden...* »¹⁹

Deg uḥric n tesleḍt tasnalyant ad nemmeslay yef usefru sumata, lebni n ufyir, taseddart, tameyrut d ukta.

¹⁶ Bouamara (K.) (2003 :58) «Le poète en tant qu'acteur social, a un statut particulier puisqu'il assure un rôle spécifique et une fonction particulière au sein de l'institution (donc aussi, de la société) a la quelle il appartient. »

¹⁷ Mammeri (M.) (1969 :13) «Le poète participe dans un monde étranger et supérieur au notre, c'est-à-dire interprètes d'une puissance dont il n'est pas la voix parmi nous »

¹⁸ Mammeri (M.). Op. Cit. p120-121. «Le poète n'est pas seul a créer, je crois qu'il est poussé par son public par une espèce d'appel de son public, auquel il répond»

¹⁹ Galand Pernet (P) (1998 :107-108) :«... Pour délimiter un thème ou un motif [...] on est en effet obligé de considérer des facteurs plus larges, y compris symboliques et des valeurs rhétoriques, outre certains facteurs extratextuelles, ceux qui multiplient les possibilités de combinaisons. En fin selon l'optique d'analyse, on prendre en compte des dimensions différentes. L'élément retenu comme porteur de signification peut être une simple unité lexicale de la phrase. Et ce peut être également une absence significative. En outre, selon le niveau d'analyse de texte considèrè, on aboutit aussi à des définitions déférentes... ».

II.5. Talya

Tamedyazt tbed yef yisefra d yimediyazen ibennu n isefra-nsen yef tseddarin d yifyar yesean cbaħa n wawal.

Asefru d win yesdukkulen iferdisen-a: afyir, tameyrut, taseddart, akta seān assay gar-asen.

II.5.1. Asefru

Asefru d aħris aseklan, tayessa-s tebna yef ufyir, tameyrut, akta... Yemxallaf yef uħris yinaw, yettawi-d yef yisental yemxallafen d wayen yettidir umħan.

Mammeri (M.) yenna-d d akken: «*Asefru d allal n uselmed d tamsirt, ur yelli ara kan d cbaħa, tawsit-a tesa azal d ameqqran*»²⁰

Yenna-d d ayen Mammeri (M.): «*Asefru asget "Isefra" id-yusan seg fru, asefru n wayen yellan yessules*»²¹.

Tmeslay-d d ayen Galand Pernet (P.) anda id-tsegza anamek n umyag fru: «*d afran, d ayen ara d-yini s ssfa (amyag fru, "substantive" asefru) i wayen ara yeseun azal asugan. Tettara lmeena n yizen n uħris ukris d ayen ibanen* »²²

II.5.2. Asefru ilelli

Asefru ilelli d aħric amaynut, seg tamedyazt tatrart, yewwi-d abrid ixulfen yef wayen yellan deg lqaleb amensay, d win yerħan ilugan d nħamat n usefru deg wayen yeean tuntiħin, tameyrut, taseddart, akta.

Dessons (G.) yenna-d d akken: «*deg ufyir ilelli azamulan, maca "ilelli" yeskanay-d amenzay n ufyir, anamek-is: ilelli seg akk usekti n yillugan*»²³

²⁰ Mammeri (M.). Op. Cit. p27. «Le vers n'est qu'un instrument didactique, c'est une leçon et point un plaisir esthétique, le genre jouit cependant d'une grande faveur ».

²¹ Idem. p122. « Asefru (pluriel, isefra) qui vient de fru élucider, éclairer, quelque chose qui est obscure ».

²² Galand Pernet (P.) Op.cit.p41 : « le verbe fru signifie (trier), dire clairement (verbe fru, substantif asefru) à une valeur fictive : le texte codé permet de déchiffrer le sens du message et de le rendre claire »

²³ Dessons (G.) : « introduction à l'analyse du poème » Ed Armand colin, H.E.R. Paris .2000.p96 « dans le vers libre symboliste, par contre " libre" qualifier le principe même du vers, et signifie : libre du toute mesure préétablie »

II.6. Tayessa n usefru

Ad naf deg-s iferdisen-a:

II.6.1. Afyir

D tagruma n tayunin, d aħric agejdan, ibeddu s usekkil ameqqran yettfakka s tmeyrut, yesea anamek, nezmer ad naf yiwen ufyir ney sin...

Mammeri (M.) (1991:87) yenna-d d akken: « *afyir n teqbaylit sbaduyent-id s tmeyrut d umdan n tuntiqin-is, yettili dima d afyir aħerfi* »²⁴.

Ma d Galand Pernet (P.) (1998:195) tenna-d d ayen d akken: « *afyir n teqbaylit yettwantaq-d s tuntiqin ur yettwasismel ara deg yiwet n taggayt n ufyir n tefransist anda agama n tmeyrut yemxallaf. Afyir n teqbaylit yesea tilisa deg yiwet n tseyrut, tayra taħerfit ney tirtelt d teyra d targelt ney targalt d targalt n tuntiqt* »²⁵.

II.6.2. Taseddart

Taseddart d agraw n yifyar yedduklen, ilmend n tmeyrut ney n unamek-nsen.

Dessons (G.) (2000:190) yenna-d d akken: « *Anamek n tseddart yemmal-d taggruma n yifyar yettwaseggem ilmed n uzenziy amuran n tmeyrut d wakta* »²⁶

II.7. Tameyrut

D cbaħa n usefru d uzuzer n tmeyrut deg umezzuy n umsisli, id-yetteawaden deg taggara n yal afyir.

Garde Tamine (J.) (1995:14) tenna-d d akken: « ... *deg tzawant n uħris, timeyrutin d tid yesean azal I lebni n yinumak* »²⁷

²⁴ Mammeri (M.) (1991 :87) « le vers kabyle est défini par sa rime et par son nombre de syllabe, il est toujours un vers simple »

²⁵ Galand-Pernet (P.) (1998 :195) « le vers kabyle dit syllabique n'est pas à classer dans la même catégorie que le vers français ou la nature de la rime est différente. Le vers kabyle est délimité par une assonance, simple voyelle ou consonne plus voyelle plus consonne éventuellement consonne plus consonne syllabique »

²⁶ Dessons (G.) : « introduction à l'analyse du poème » H.E.R. Paris. 2000. P190 « la notion de strophe désigne un ensemble de vers structures selon un schéma particulier de rime et éventuellement de mètres »

²⁷ Garde Tamine (J.) : « la stylistique ». Ed. Armand colin. 1995. P14. « ...Dans la musicalité du texte, les rimes sont très importantes pour l'élaboration des réseaux de signification »

Ma yella Mammeri (M.) (1991:217) yenna-d d akken: « *tameyrut am uferdis agejdan id-yesbaduyen tagara n ufyir* »²⁸

Lesnaf n tmeyrut

- 1- **Tameyrut tanmidagt:** tetteli-d akka : aab, aab, ney ab, ab,
- 2- **Tameyrut tusbiqt:** d tin id-yettelin: a, a, a
- 3- **Tameyrut tamsudant:** abba, abba, abba

➤ Ma d ayen yerzan amaḍan n yimeslicen ad naf ukuz n tsekkiwin n temeyrut:

1. **Tameyrut tigellilt:** yiwen n yimeslic
2. **Tameyrut iqaden:** sin n yimeslicen
3. **Tameyrut tamerkantit:** kraḍ n yimeslicen
4. **Tameyrut nnig tamerkantit:** nnig n kraḍ n yimeslicen

II.8. Akta

D beṭtu n tuntiḡin deg ufyir.

Molino (J.) d Gardes Tamine (J.) (1982:26) nnan-d d akken : « *Akta d tazrawt n tsekkiwin n lebni n ufyir, ama d tin yerzan lebni n dixel n uḍris ama d ayen yerzan aseggem n yefyar way gar-asen. Dayen d ayen yerzan asekti (measure) d umsisi (conventionnel) i d-yettaken tabadut yal tasekka n yefyar* »²⁹

Taggrayt

Tasekla taqbaylit ur teqqim ara akken kan tella deg tmensayit d timawit tuyal tennarna. Imedyazen ffyen-d yer wannar n usnulfu anda i nsel i ssut-nsen s wudem amaynut.

²⁸ Mammeri (M.) « *culture savante, culture vécue* » Ed. Tala. Alger. 1991. P217. «La rime comme un essentiel qui définit la fin du vers »

²⁹ Molino (J.) et Gardes Tamine (J.) (1982 :26) « Le terme de versification est pour nous un terme générique. La versification est l'étude de tous les types de structuration du vers, qu'il s'agisse de la structure interne ou de l'arrangement des vers entre eux, qu'il s'agisse des mesures fixes et conventionnelles qui définissent chaque type de vers ».

Ixef n tesledt

Ixef amezwaru
Tasleđt tasentalant

Tazwart

Deg uħric-a ad neg tasleđt tasentalant i yisefra n «Imawal» wa ad d-nefk tabadut-nsen, akken d aƷen ad d-nekkes awalen isura.

III.1. Aħsissef

D aħľufu-nni i yetthľufu umdan, yeffey-it ussirem, dima yettwali ddunit s yir tamuƷli anda ad tafeđt yeeya di ddunit-is (leħzen, eeggu, lekreh...) d asfillet Ʒer wayen ur nelhi, amdan yakan imi i d-yeldi allen-is Ʒer ddunit i tikkelt tamezwarut iqubel-itt s yimeťti.

Llan mraw (09) n yisefra i d-nessesmel deg usentel-a, ilmend n unamek amatu.

Ad naf amedyaz ifreq-iten d isental:

III.1.1. Aħsissef Ʒef waťtan

Llant ukuz (04) n tseddarin msedfaren-t deg usefru “Aťtan” taseddart (01), (02), (03), (04)

Md: Taseddart (01)

Ddunit-a d aewwiq

Nelħa-d akk deg-s ur nelħiq

Ay amdan ur **ttru** ur **txiq**

Ur ttezzem deg yiman-ik

Seg **waťtan**-ik ur **ttđiq**

Ur s-qqar wa d zzeħr-ik

Amedyaz deg usefru-a, yessebgan-d liħala n umdan yuđnen, yettcekti Ʒef zehr-is.

III.1.2. Aħsissef Ʒef yimsuķiyen

Tella yiwet n tseddar (05) deg usefru “Aťtan”.

Md:

Nettæenni ssbaḥ meddi

AmejJay agad Rebbi

Ɣebbuḍ amcum ur newwi

D leslak ur d-yettli

A Rebbi ɛjel s ljebran

I yimuḍan di yal amkan

Deg usefru-a, amedyaz ishissif yef yimejayen n wass-a, d akken ur xeddmen ara axeddim-nsen akken iwatta, amejJay yuḡal iteddu yef uɛbuḍ-is, iwakken kan ad yejmeɛ aḍrim.

III.1.3. Ašhisef yef ddunit

Llant ša (07) n tseddarin deg yisefra yemxallafen, asefru “Win xedɛen wussan” taseddart (05), asefru “Tufya n laɛqel” taseddart (01), (07), asefru “Ddunit d umdan” taseddart (01), asefru “Yir rray” taseddart (01), (02), asefru “Iles ayezfane” taseddart (03)

Md: Asefru “Win xedɛen wussan”.

Ay aḥbib **xedɛen-k wussan**

Tixsi tefkiḍ azuɣer

A **ddunit** m iḥemmalen

Melmi talwit amender

Wwin-ay akessar d usawen

Ass-a **tettlumuḍ** deg zzher

Ur yelli ara deg-wen **wurfane**

Qqim kan ili-k d **ššaber**

Deg usefru-a, amedyaz yessebɣan-d win xedɛen wussan, yedda deg wayen ur nemɛin deg zhu n ddunit, yekkess afus-is deg rreḥma. Ddunit d tin yettyurrun amdan-is tessedhuy-it s tyawsiwin-is, yer tagara yettaf-d tirga mxalfa.

III.1.4. Ašhisef yef nniya

Tella yiwet n tseddart deg usefru “Tufya n laeqel”.

Md: taseddart (02)

Asmi akken **tesfa nniya**

Ddunit telħa di **laman**

A **lxir** yedda d **leqniċa**

Nesbur taçđađt n **liman**

Deg usefru-a, amedyaz yeqqar-d d akken nniya tfuk ur d-teggri ara tura, ala taħraymit i iteddun.

III.1.5. Ašhisef yef yimawlan

Tella yiwet n tseddart deg usefru “Imawlan”.

Md: taseddart (01)

I win yef **iyaben imawlan**

Amek ara **yeseeddi ussan**

Anida- ken a wid **ylayen**

Tudert **rzaġet am yilili**

Wekkley-am Rebbi a **lmut**

Teggiđ wid **ezizen** fell-i

Ay **imawlan ctaqey**

Iħnin fell-asen a Rebbi

Amedyaz deg usefru-a, yessebġan-d liħala n ugujil yeshissifen yef yiman-is, icedha-ten yebya ad ten-iżer.

III.1.6. Ašhisef yef zman n tura

Llant krađ (03) n tseddarin deg krađ n yisefra yemxallafen, asefru “Win xedċen wussan” taseddart (01), “Lewsayat” taseddart (06), “Tufya n laeqel” taseddart (01).

Md: Asefru “Win xedċen wussan”

Di **zzman-a akrac axbac**

Teyzi n leĦmer d **ayilif**

Nezzađ timzin d weħbac

Leħjab **yettwakkes-as i nnif**

Sser yeggra-d yer uqelwac

D asawen **iy-yewwi wassif**

TuƳal ddunit tessewħac

Neħzen neđsa kif kif

Deg usefru-a amedyaz, ištissif Ƴef zman i d-nugra, acku ulac lemquadra, yeƳwa laħsed, tudert-a n tura tbeddel akk Ƴer wayen n diri imdanen jehlen.

III.1.7. Aštissef Ƴef zzher

Llant snat (02) n tseddarin, deg usefru “Lhem n ddunit” taseddart (01), (02).

Md: taseddart (02)

Saħħa di **zzehr-iw uqlib**

Mreħba s tikci n Rebbi

I yuƳen ur yeħsi weqrib

Win Ƴilley Ƴur-i ad yili

Ass-nni i **nuyal d zzbib**

Deg teƳnant ur nduri i tili

Deg usefru-a, amedyaz yettcekti Ƴef zehr-is uqlib, d akken ħed ur t-yufi ar tama-as ula d win it-iqerben.

III.1.8. Aštissef Ƴef lašel

Tella yiwet n tseddart deg usefru “Win xedeen wussan”.

Md: taseddart (03)

Lqum-ayi d ahwawi

Wi ara at-issakin **yeyfel**

It-yuyen **ur yefhim yerwi**

Yef laewayed n tjaddit **yerwel**

S uzuyer yefka lwi

Si **leħmeq yeffey leeqel**

Yuyal am **geṭṭum yelwi**

Win akken iħerzen **lašel**

Deg usefru-a, amedyaz yeshissif yef lqum n tura rewlen yef laewayed d tjaddit, imi amdan ur yetthwwis ara yef yizuran-is d tutlayt-is, ulac leħrara-nni n wat zik yef wayen iħemmlen deg tudert-nsen.

Tamawt

Deg tza (09) n yisefra llan-t snat n tmerwin d yiwen (20) n tseddarin icudden yer usentel n usħisef s wudmawen yemxalefen.

III.2. Asirem

Asirem d win i d-iħeyyun aħar yemmuten deg wul n umdan akken ad yaweđ yer wayen yettmenni. Xas ad tiqsiħ ddunit yef wulawen, xas ad teyleq si yal tama, asirem ad yeġġ amdiq yer tlufa ad tifsus tekkemt yef tuget iebbba atas n yiyeblan d lemħayen.

Llan semmus (05) n yisefra i d-nessesmel deg usentel-a, ilmend n unamek amatu, ad naf amedyaz iferq-iten d isental.

III.2.1. Asirem n tyemmat

Llant (02) n tseddarin msedfaren-t deg usefru” Tasa n tyemmat” taseddart (01), (02).

Md: Taseddart (01)

Ayen i terfed tyemmat

D adrar i tbub lqaġa

Tayri ar tarwa s **tidet**

Ur teyfil ula saġa

Tessawal **lehna d tegmat**

Aħlil tirga-s mxalfa

Siħ ay izri

Lxir deg tarwa ur yelli

Amedyaz deg usefru-a, yebya ad yini d akken tayemmat ayen i tbub, tesber i lmeħna n ddunit, di zzman aqdim tedda i leġra, i leħfa, ulac ayen ur texdim deg ddunit-a yef warraw-is, akken ad ten-id-tesker d irgazen d lخالat, tessaram lehna d tegmat d rreħma gar-asen. Mi myuren fyent-as tirga mxalfa, ulac lxir deg-sen.

III.2.2. Asirem ad ifak lħif

Llant (02) tseddarin deg usefru“Lħif” taseddart (02), (04)

Md: Taseddart (02)

I ħezney **yehzen wul-iw**

Izri-w d lehwa n lexrif

ħulfay tekna tezmert-iw

Iyes-iw yeġġa-t wadif

Ayagi d ayen yuran

Nġenna cedda ad tixfif

Deg usefru-a amedyaz yebya ad yini amdan mi ara yili deg lħif ad yettwali temyer, tazmert teġġa-t, ddwa ur telli, ala Rebbi i d leslak, ideġeu akken ad tixfif cedda n lħif.

III.2.3. Asirem n tayri

Tella yiwet n tseddart deg usefru “Ażeħta n tayri”

Md: taseddart (02)

Ğęet-as **asirem ad yemyi**

Kunwi i yessiziđen lfaruq

D asigna iffren tiziri

Tayri ur tettuzu di ssuq

Ay **ul** i tuza **tayri**

Am ufrux yurez lazuq

Weħd-s amħaddi ur yelli

Deg wul-is yekker uħaruq

Amedyaz deg usefru-a yettak asirem i yimdanen, akken ad tennerni lemħiba-nsen, akken d aęen i d-yenna i widak i yessiziđen lfaruq d akken mačči d taęawsa yettnuzun, acku ma ruħen yiħulfan-nni siwa aħaruq ara d-yeqqimen, tayri ur tesei ddwa.

III.2.4. Asirem n tuęalin yer tmurt

Llant krađ (03) n tseddarin deg usefru “Abrid yer tmurt” taseddart (01), (02), (03).

Md: taseddart (01)

Thuzz-aę **lyerba** am dduħ

Win ijerben ttıl-k ħkut

Ass-a ad ħlun leęruħ

Nefreħ ad nejbu ar tmurt

Kker ma **ad nruħ**

Ad nawi **abrid yer tmurt**

Ar wi ezizen am rruħ

Ad sen-nbedd yef teggurt

Amedyaz deg usefru-a, yeqqar-d d akken lyerba d dduħ, d asedhu i tesedhay amdan. Yessarem ad d-yass wass anda ad yuęal yer tmurt-is ad izer wid ezizen fell-as.

III.2.5. Asirem yer tlelli

Llant snat (02) n tseddarin deg usefru “Tiyri n lehna” taseddart (01), (06).

Md: Taseddart (06)

Beddey deg tizi **sawley**

Deg yigawawen rran-d **tiyri**

Kečč isawalen i **tlelli**

Tselbeđ yerra-k win ur nuki

Tikti-k d abrid ar **tafat**

Am ass-a ad naweđ ar **yiswi**

Deg usefru-a amedyaz yessawal i tlelli yessaram akken ad yaweđ yer yiswi-s.

Tamawt

Llant mraw d yiwen (11) n tseddarin ney tza (09) n yisefra id-yemmeslayan yef usirem s lesnaf-is

III.3. Tikliwin n umdan

D win yesean leeqel yettmeyyiz timsal n ddunit, nezmer ad naf amdan n leali, d win ixedmen lxir d wayen yelhan sumata, akken dayen i yella umdan n diri, d win ixedmen ccer d lecyal ur nelhi.

Llan smmus (05) n yisefra i d-nessesmel deg usentel-a, ilmend n unamek amatu.

Ad naf amedyaz iferq-iten d isental:

III.3.1. Amdan d lefayel-is

Tella yiwet n tseddart deg usefru “Ddunit d umdan”.

Md: taseddart (04)

Ddunit ihlek-itt umdan

Amzun d **cceḥna** i s-yetṭef

I yessexdam deg tmussniwin

Nutenti la ttezin-t fell-as

A bnadem ḥsu s waya

Tenger d kečč i d ssebba-s

Amedyaz deg usefru-a, yeqqar-d d akken ddunit d amdan it-yerwin s lefayel-is, s tmussniwin-is ihelk-it, yer taggara zzin-t d fell-as, amedyaz iqqar i bunadem d keč i d ssebba n waya.

III.3.2. Aserwes gar sin n yimdanen

Tella yiwet n tseddart deg usefru “Lewsayat”.

Md: Taseddart (05)

Rray-ik am lehwa n lexrif

I yekkatén s tjeḥlit

Abeaḍ ietteb **isebber**

Yerna ṭṭaea d tzallit

Wayeḍ **tsedha-t ddunit**

Ula d leḥlal ma yessen-it

A muḥ a muḥ

Rebbi ula d yiwet ur s-tettruḥ

Win isebren yernu ciṭuḥ

Amedyaz deg usefru-a, yesserwes gar sin n yimdanen, gar win n leali yedda d ubrid n Rebbi ṭṭaea d tzallit, d win ur nelḥi deg ubrid n leali, teywi-t ddunit ixeddem ala deg leḥram, syin i ismektay-d amdan d akken Rebbi ur yeḡfil yeḡ kra.

III.3.3. Yir amdan

Llant krađ (03) n tseddarin Deg yisefra “Yir rray” taseddart (04), “Yir arfiq” taseddart (02), (03), “Iles ayezfan” taseddart (01), (04).

Md: Asefru “Yir rray” taseddart (04)

I win izereen **ccwal**

Tameddit d acu ara **d-yemger**

Rreħma teffey-as seg wul

Ddnub yezga ad t-yetťafar

D watmaten **iferq** ačhal

Ay akal **leeyub** řřer

Amedyaz deg usefru-a, yessebgan-d yir amdan iħemmlen ad izereen ccwal gar yemdanen, ur yesei ara rreħma deg wul-is, ixeddem ala deg wayen ur nelhi.

Tamawt

Deg smmus (05) n yisefra, llan-t semmus (05) n tseddarin i d yewwin awal yef umdan deg tegratin yemxallafen.

III.4. Tayri

Tayri d aħulfu i d-yefka Rebbi i umdan, d aħulfu i icebħen, zeddigen, rqiġen, ħlawen. Tezdey deg wulawen n yimdanen, gar twaculin, imawlan, leħbab, imdukkal, ladya gar urgaz d tmetťut, am akken tayri d aħulfu n umdan yer wayeđ, d ayen i d yexleq Rebbi, mačči d ayen yellan deg ufus n umdan.

Yella yiwen (01) n usefru i nessesmel deg usentel-a, ilmend n unamek amatu.

Ayen i icudden yer usentel n tayri yebđa-ten d isental ad naf tayri izeddin deg yiwet n tseddart, tayri iferqen tella deg snat n tseddarin.

III.4.1. Tayri izeddin

Md: Deg usefru “Azeṭṭa n tayri” taseddart (01)

Amek almi i **d-mlalen** akka

Tusa-d ur tebnim fell-as

D Rebbi i iraden s waya

Deg ddunit **tayri i d lsas**

Mi **tezdi** sin s nniya

Tezga **tettnerni** ass yef wass

A Rebbi ihi leenaya

Yef uzeṭṭa n tayri d aecessas

Deg usefru-a, amedyaz yebya ad yini yaas akken ad naf sin yimdanen ur myussanen ara, lamaena tayri ad tezdi gar-asen, d Rebbi i yuran s waya, d nettat i d lsas n tudert n umdan, ama gar wid izewjen ney gar leḥbab, ad tuyal ad tettnerni ass yef wass, delben rebbi ad yesdum lemḥibba-nni gar-asen.

III.4.2. Tayri iferqen

Md: Asefru “Azeṭṭa n tayri” taseddart (03) d (04)

Yeyli-d wayen yef **ur tebnim**

Yesguel tayri ylayen

Amek ara yibnin welqim

Zgan **jerḥen wulawen**

Azeṭṭa n tayri i d-tezdim

Tekcem **twekka ifeggagen**

Ddaw n tmedlin **tayri** ar d-qqim

Sṣber d ddwa n lemḥayen

Deg usefru-a yeskan-d umedyaz d akken sin-ayi, yeḍra-d faruq gar-asen, tayri tesguel mkul yiwen deg umkan-is, ulawen jerḥen, yekcem wis kraḍ yesseyli-d ffaruq-nni, ad teqim d ccama ad tt-yawi umdan deg wul-is ar tmedlin, yaas ma yemmut, ad teqim d asmekti.

Tamawt

Deg yiwen (01) n usefru, llan-t krađ (03) n tseddarin i d-yewwin yef tayri.

III.5. Lewşayat

D nnehwa-t i yezmer ad yefk umdan i wayeđ, ama d tid n lxir, ney d tid n ccer, s umata di tmetti d amuqqran i yettwessin amectuħ.

Llan krađ (03) yisefra i d-nessesmel, ilmend n unamek amatu ad naf amedyaz ifreq-iten d isental.

III.5.1. Awessi yef ddunit

Yella yiwen usefru“Lewşayat” taseddart (01), (02).

Md: Taseddart (01)

Ak-wessiy a bunadem

Yif-it win ilhan d **ccyel-is**

Win yebyan ad **issenqed**

Yeṭṭil kan yer **yiman-is**

Neggra-d di **lexxer n zzman**

Yif-it win yetṭfen imi-s

A muħ a muħ

Ur d-yiqqim **nnif iruħ**

Lxir-nni n zik iruħ

Deg usefru-a amedyaz yettwessi amdan, akken ad icyel kan deg wayen it-iēnan ur yetteassa ara wiyad, wa ad yetṭef imi-s.

III.5.2. Lewşayat yef lwaldin

Yella deg usefru “Imawlan” taseddart (03), d usefru “Lewşaya” taseddart (04).

Md: Asefru “Imawlan” taseddart (03)

Ay ttruy medden zhan

I nekk i teqqeđ **tyita**

Læeql-iw yezga **isewweq**

Tyab lbenna d tađsa

A win i yuran lefrađ

Efek-as-d **ssebr i tasa**

Xedmet lxir i yimawlan

Ma yaben ad tegri ndama

Deg usefru-a amedyaz yettwessi amdan, akken ad ixdem lxir i yimawlan madam llan, mačči armi ruħen di ddunit wa d-teggri ndama yer taggara.

III.5.3. Awessi yer ubrid læali

Yella deg usefru “Iles ayezfan” taseddart (06).

Md:

Tyefleđ yewwi-k wassif

Tesseiđ aħnin yas cfu

Yas ma isellek-ik wesyersif

Mi d-ffyeđ **yewwi-k wađu**

Ay amdan ili-k **d ađrif**

A neđleb Rebbi ad ak-yeefu

Amedyaz deg usefru-a yettwessi amdan ad yeddu deg ubrid yelhan, acku win isserwaten dima lexlas yettraju-t yer taggara.

Tamawt

Deg krađ (03) n yisefra llant semmus (05) n tseddarin i d-yewwin awal yef lewsayat deg lħalat yemxallafen.

III.6. Lyerba

Lyerba d tinigt yer tmura n lberrani, iyriben ttağan imawlan d yixxamen-nsen, ḡḡan wid ezizen fell-asen, yef ssebat yemxallafen, yal yiwen d acu i d-aybel it-isufyen si tmurt-is yer tmurt n lberrani.

Llan sin (02) n yisefra i d-nessesmel deg usentel-a ilmend n unamek amatu, ad naf amedyaz iferq-iten d isental.

III.6.1. Tuyalin yer tmurt

Md: Asefru “Abrid yer tmurt” taseddart (04)

Freḥ freḥ a yemma-s
Temlal **tasa d way turew**
Ass-a fell-ay yuli wass
S tmeyra ad nezzi i **terbuyt**
S ucewwiq terfed temyart
A neḥder **leewayed n tmurt**
Ad nger tiyri i sellah
S lferḥ ad ay-d rren ṣṣut

Deg usefru-a amedyaz yeskan-d liḥala n uyrib mi yewweḍ s axxam-nsen, yefreḥ mi yemlal ney mi yezra tamurt-is, imawlan-is, leḥbab-is. Wa d-yemmekti leewayed n zik-nni.

III.6.2. Acekti n uyrib

Md: Asefru “Lyerba” taseddart (05)

A ney a sidi Rebbi
Lweḥc lxiq nyan-iyi
Neḡḡa **leḥbab d yimawlan**
Akk d **tmurt** mebla lebyi
Nḥetteb ussan s iḍuḍan
Gar-awen am ass-a **ad nili**

Deg usefru-a amedyaz, yeqqar-d d akken ayrib dima yettcekti yeḡḡa imawlan-is d leḥbab-is mebla lebyi-s, yessaram ad d-yas wass anda ad yemlil d wid iḥemmel.

III.6.3. Lefraq n uyrīb

Md: Asefru “Lyerba” taseddart (02)

Si **dduħ** mi akken i **d-nerwel**

Lyerba deg rebbi-s tettel-ay

Si lebyi ur **tt-nextar**

S **lhem** ur **teyfil tedl-ay**

Nuġġew-d deg lhila n ššber

Yef wid aezizen **tesbeed-ay**

Deg usefru-a, amedyaz yewwi yef mmi-s, mezzi yufa-d iman-is d ayrib, ur yesei ara lxetyar d ačan-is it-yeġġan ad yetyerreb, akken ayen i t-ixussen d seħħa d tezmert-ines at t-yaf dinna, d ššber kan i yettara d amħadi d amwanes i rruħ-is.

Tamawt

Deg sin (02) n yisefra, llan-t krađ (03) n tseddarin i d-yewwin yef lyerba.

III.7. Tumast

D anagrah n yiferdisen i tt-id-yemmalen akka am tutlayt, tarakalt, ansayen, isekkiren, tettuyal yer ważar ansa i d-tekka tyawsa, ney amdan, lašel n umdan am użar n useklu, akken yuħwaj useklu ażar deg tudert-is, i yuħwaj umdan lašel d tjaddit iwakken ad yiđir deg tmetti s tutlayt-is d wansayen-is, akken ad tennerni tyerma-s.

Llan (02) n yisefra id-nessesmel deg usentel-a ilmend n unamek amatu.

Ad naf deg yisefra “Tiyri lehna” taseddart (02, 03, 04, 05, 07), “Tiyri n tdukli” taseddart (01, 02, 03, 04)

Md: Asefru “Tiyri lehna” taseddart (04)

Mi sawley mkul **tamurt**

Rran-d awal i teyri

Yelha win iħerzen **idles**

Nessawal lehna d tlelli

Iles-nney ur t-nečči

Deg usefru-a, amedyaz yerra tiyri i yal tamurt, iwakken ad ħerzen idles-nsen, d talwit d tlelli.

Tamawt

Llant tza (09) n tseddarin yef tummas, s wudmawen yemxallafen.

III.8. Lħif

D win iħuzan akk imdanen, mačči d ayen icuyben kan aεbuđ (učči), yezmer umdan ad yenħif deg wařas n tyawsiwin am lħif n yimawlan mi ara d-yekker yiwen d agujil ney lħif n tayri, lħif n wedrim, lħif n seħħa...

Yella yiwen (01) n usefru i -nessesmel deg usentel-a, ilmend n unamek amatu.

Ad naf aya deg usefru“Asif asif” tseddart (01), (02), (05).

Md: Taseddart (02)

Ađar yef tirgin **yeqqed**

Yef **zzher-iw** yellan d amjah

Yef **yezri** yesbur wagu

Tiř-iw seg yimetti **tejreħ**

Lħif terna-yas-d tewser

A sellah zzman yefdeħ

Asif asif

Am wass-a ad **yekfu lħif**

Amedyaz deg usefru-a, yeskan-d lħala n umadan-nni i yeseddan lħif, yettcekti yef zehr-is i yellan d amjah. Lħif yedda yid-s almi d tmeyer, zzman-a ur t-iřřir, ur d-yufi anwa ad t-ikksen seg lħif, yessaram ad yekfu fell-as.

Tamawt

Deg yiwen (01) n usefru, llant krađ (03) n tseddarin i d-yewwin yef lħif.

III.9. Ssber

Yettas-d s ƣur Rebbi subħanu, yettak-it-id i umdan-is, akken ad yesu leeqel, acku di ddunit amdan dima yetteici deg wuguren. Ssber-a yezmer ad yili yef lmut ney yef lħif...

Llan (03) n yisefra i d-nessesmel deg usentel-a, ilmend n unamek amatu.

Ad naf aya deg usefru: “Tidet” taseddart (04), “Asif asif” taseddart (04), “Lħif” taseddart (03).

Md: Asefru “Tidet” taseddart (04)

A win issudumen anzar

Deg yigenni ad d-ƣlin waman

A bnađem ili-k **d asebbar**

Ur reffu yef wayen **yuran**

D Rebbi i d-**lmuđebber**

Ar ƣur-s **lumur fran**

Amedyaz deg usefru-a yebƣa ad d-yini d akken d Rebbi subħanu i d-yettaken sseber i wumdan, ayen yuran ad ieeddi, ƣur-s lumur fran, amdan ilaq ur ijehhel ara, acku Rebbi d ajerreb i yettjerrib amdan-is.

Tamawt

Deg krađ (03) n yisefra, llan-t krađ (03) n tseddarin i d-yewwin yef sseber.

III.10. Lxir

D assay i yettilin gar yimdanen, d ayen yelhan, yesrusay-d rreħma d talwit gar-asen. Lxir-a mačči ħaca ma tefkiđ-as i umdan taƣawsa, yezmer ad yili s wawal kan ara teawnađ deg teswiēt n ddiq.

Llan krađ (03) n yisefra i d-nessesmel deg usentel-a, ilmend n unamek amatu.

Ad naf deg usefru “ Lħif” taseddart(01), “ Win ixedeēn wussan” taseddart (04), “Tidet” taseddart (02).

Md: Asefru”win ixedeen wussan” taseddart (04)

Ufiy win yewwi wasif
Yessaweđ-it-id ar yur-i
Nekk **fkiy-as afus-iw**
Yenna ur tufiđ ay seiđ
Nniđ **afus-iw i leslak**
Yenna nekk d ayen ay rđiy
Ulamma terđa-k lmut
Lxir deg ul-ik ur yelli

Deg usefru-a, amedyaz yeskan-d amdan řas akken di twayit i yella ulac lxir deg ul-is.

Tamawt

Deg krađ (03) n yisefra, llan-t krađ (03) n tseddarin i d yewwin yef lxir.

III.11. Lekdeb

D ayen ur nelhi, yessexdam-it umdan, akken ad yesedeđdi iman-is, neđ ad issiđmil iman-is yer wiyad.

Llan ukkuđ (04) n yisefra i d-nessesmel deg usentel-a, ilmend n unamek amatu.

Ad naf aya deg usefru” Tidet” taseddart (01), d usefru” Tufđa n laeql” taseddart (03, 04, 06), “Yir rray” taseddart (03), “Win xedeen wussan” taseddart (02).

Md: Asefru”Tidet” taseddart (01)

Awal n **tidet ur yelli**
Neggra-d deg zzman d **amaelal**
Nezree **lekdeb** yefka imđi
Bu nniya yeđđa-t lřal
Deg ulac ay nettmenni
Mebla ceđđha i ađ-d-yektal

Deg usefru-a amedyaz yeqqar-d d akken tidet tyab, d lekdeb i yesəan amkan, sexdamen-t yimdanen mkul amkan, di yal lawan.

Tamawt

Deg ukkuz (04) n yisefra, llan-t sđis (06) n tseddarin id yewwin yef lekdeb.

III.12. Azayar n tamyart deg tmetti

Tamyart taqbaylit tettef amđiq d agejdan di tmetti tazayrit, fell-as i yebna uxxam, telha-d s leqdic n uxxam d win n lexla, d nettat i d lsas, d ajgu alemmas n uxxam.

Yella yiwen usefru i d-nessesmel deg usentel-a, ilmend n unamek amatu.

Md: Asefru “Tamyart” taseddart (02)

Tamyart d azar n tnaslit

D kemm i iħerzen tajaddit

D kemm id lħerma d nnif

Yes-m tefreħ teqbaylit

Amyar-im ireşsa lsas

D kemm i d ajgu alemmas

Imyaren d adrar n lıxir

Rray-nsen ad yezwin

A Rebbi ħrez-iten i sin

Tıyratin a tilawin

Amedyaz deg usefru-a isebgan-d azal n temyart, d akken d nettat i d lsas n wayen yellan, d tigejdidt, d nnif d lħerma.

Tamawt

Deg yiwen (01) n usefru, llant snat (02) n tseddarin i d-yewwin yef azayar n temyart deg tmetti taqbaylit.

III.13. Lexdeε

D ayen i zemren ad yeđru i kra n umdan mi ara yefk laman i wabeađ, yedda s nniya qublen-t-id s leyder.

Llan (02) n yisefra i d-nessesmel deg usentel-a, ilmend n unamek amatu.

Yella deg usefru “Yir arfiq” taseddart (01), d usefru”Iles ayezfan” taseddart (05)

Md: Asefru “Yir arfiq” taseddart (01)

Gulley limin qeđđien

D tidet i nħemmel ur neffir

Kečč d **amcum** ur k-numin

Mi d amdan **ur yestayfir**

Nek **jerbey** seg waħbib akkin

Mi d **lxir ur as-yezmir**

Deg usefru-a amedyaz yettmeslay-d yef lexdeε, d akken ulac laman, acku teđra yid-s yakan ixede-it uħbib-is, iεac-d yir taswiet, teqqim-as d ccama, sya d assawen ur yettak ara laman.

Tamawt

Deg sin (02) n yisefra, llant snat (02) n tseddarin i d yewwin yef lexdeε.

Taggrayt

Yer taggara nessasmel-d mraw d krađ (13) n yisental deg tmedyazt n “Imawal”. Isental i d-yettawi d wid icudden yer tudert n yal-ass, d ayen yetteici umdan deg teginatin yemxallafen.

Deg tesleđt i nga i yisefra-a nessasmel-d aya:

- Llan mraw (10) n yisefra i d-nessesmel deg usentel n ušħissef s wudmawen yemxallafen, ad naf ašħissef yef: ađđan, imejjayen n wass-a, ddunit, imawlan, zman n tura, zzher, lekdeb, lašel, leyrur n ddunit, aneqlab n ddunit.
- Llan tza (09) n yisefra i d-nessesmel deg usentel n usirem s wudmawen-is yemxallafen, ad naf asirem yef: tyemmat, ad ifak lhif, tayri, tmurt, tlelli.

- Llan semmus (05) n yisefra i d-nessesmel deg usentel n tikliwin n umdan s wudmawen yemxallafen, ad naf: amdan d llfeal-is, aserwes gar sin yimdanen, yir amdan.
- Yella yiwen usefru i d-nessesmel deg usentel n tayri ilmend n unamek amatu s wudmawen yemxallafen, ad naf tayri: izeddin, d tin iferqen.
- Llan krađ (03) n yisefra i d-nessasmel deg usentel n lewsayat s wudmawen yemxallafen. Ad naf yef: ddunit, imawlan, abrid læali.
- Llan sin (02) n yisefra i d-nessasmel deg usentel n lyerba s wudmawen yemxallafen. Ad naf: tuyalin yer tmurt, acekti n uyrib, lefrađ n uyrib.
- Llan sin (02) n yisefra i d-nessesmel deg usentel n tumast.
- Yella yiwen (01) usefru i d-nessesmel deg usentel n lhif.
- Llan krađ (03) n yisefra i d-nessesmel deg usentel n ssber.
- Llan krađ (03) n yisefra i d-nessesmel deg usentel n lxir.
- Llan krađ (03) n yisefra i d-nessesmel deg usentel n lekreb.
- Yella yiwen n usefru i d-nessesmel deg usentel n użayar n temyart deg tmetti.
- Llan sin (02) n yisefra i d-nessesmel deg usentel lexdae.

Ixef wis-sin

Tasleđt tasnalyant

Tazwart

Asefru s lebni-ines lqayen, yezzuzun, yesduqqus, yessakay amseflid, awal-is yettak lǧehd i uħeddad-is.

1. Afyir

- ❖ Deg sđis (06) n yisefra (Abrid **yer tmurt, imawlan, win xedēen wussan, azeṭṭa n tayri, yir arfiq, asif asif**) ad naf amedyaz yebna tiseddarin-is yef ṭam (08) n yifyar.

Md₁:

Asefru “Azeṭṭa n tayri” yebna yef ukuz (04) n tseddarin.

Taseddart (01) {

- 1 Amek almi id-mlalen akka
- 2 Tusa-d ur tebnim fell-as
- 3 D rebi i iraden s waya
- 4 Deg ddunit-agi tayri id llsas
- 5 Mi tezdi sin s nniya
- 6 Tezga tettnarni ass yef wass
- 7 A rebbi ili d leenaya
- 8 Yef uzeṭṭa n tayri d aēessas

(Zer-asb.77)

Asefru-a n “Uzeṭṭa n tayri” yebna yef ṭam (08) n yifyar seg tazwra almi tagara-ines.

Md₂:

Asefru “Win xedēen wussan” yebna yef semmus (05) n tseddarin.

Taseddart(01) {

- 1 Di zzman-a akrac axbac
- 2 Teyzi n laēmer d ayilif
- 3 Neẓẓa-d timzin d wuħbac
- 4 Neħzen neḍsa kif kif
- 5 Sser yeggra-d yer uqelwac
- 6 D asawen iy-yewwi wassif
- 7 Tuyal ddunit tessewħac
- 8 Leħjab yettwakes-as i nnif

(Zer-asb.90)

Asefru-a n “Win xedden wussan” yebna yef tam (08) n yifyar seg tazwara almi tagara-ines.

- ❖ Akken d aȳen i yexdem umedyaz” Imawal” deg isefra-ines ssenf wis sin n yifyar. Yebnan yef sȳis (06) n yifyar anda ara naf tza (09) n yisefra (**Yir rray, Aȳtan, Lhem n ddunit, Iles aȳezfan, Lȳif, Tidet, Ddunit d umȳan, Lȳerba, Tiyri n lehna**).

Md₁:

Asefru “Lȳif” yebna yef semmus (05) n tseddarin.

Taseddart (01) {
1 I teȳra yid-i ixef-iw
2 Am tzezzmurt deg ccaree
3 Win iȳeddan deg-i iȳawec
4 Iȳȳur iswalen s tȳmee
5 Yerna yefka deg-i taxlalt
6 S tgelzimt ad iy-iqdee
(Zer-asb.82).

Taseddart-a deg-s sȳis (06) n yifyar.

Md₂:

Asefru n “Lȳerba” yebna yef semmus (05) n tseddarin.

Taseddart (01) {
1 Yuden wul teȳraȳ tasa
2 D wid ȳemley i bdiy
3 D tammurt lejduȳ I neȳȳa
4 A lȳerba deg rebbi-s ȳliy
5 Llah a baba ay aȳnin
6 Lmeȳna-w assen I tti- bdiy
(Zer-asb.80)

Taseddart-a deg-s sȳis (06) n yifyar.

- ❖ Deg ukuz (04) n yisefra-a (**Tasa n tyemmat, tamyart, tiȳri n tdukli, lewsayat**), yal taseddart yemxalafen lebni n uȳyar-is.

Md₁:

Asefru “tasa n tyemmat” yebna yef řa (07) n tseddarin.

Taseddart (01)	1	Ayen i terfed tyemmat
	2	D adrar i tbub lqaæa
	3	Tayri ar tarwa s tidet
	4	Ur teyfil ula sæa
	5	Tessawal lebna d tegmat
	6	Aħlil tirga-s mxalfa
	7	Siħ ay izri
	8	Lxir deg tarwa ur yelli

Md₂:

Taseddart (04)	1	Deg-m yexlaq rruħ a rruħ
	2	Tuklaled merra lfuruħ
	3	Seg yimi-m awal ur yettfuluħ
	4	Laæqel i m-yefka ur icuħ
	5	Tasa teqqel d acedluħ
	6	Terra tablađt

(Zer-asb.84).

Isefray-a d wid ur yeqeyden ara deg wayen yeanan taseddart. Amedyaz macci yiwen n lebni n tseddart i yessexdem deg tazwara yebna tiseddarin-is yef řam (08) n yifyar, s yin yuřal yebna-ten yef řdis (06) n yifyar řer tagara yef řam (08) n yifyar.

- ❖ Deg usefru-a “tufya n leæqel” ad naf deg-s řa (07) n tseddarin, amedyaz yebna-ten-t yef yiwen wudem, d tid yesean ukuz (04) n yifyar.

Md:

Asefru “Tufya n laeqel” yebna yef řa (07) n tseddarin.

Taseddart (01)	$\left\{ \begin{array}{l} 1 \text{ Ay amđan yeffey laeqel} \\ 2 \text{ Yak ddunit d lfani} \\ 3 \text{ Ulama yesni-tt udfel} \\ 4 \text{ Yecreq yitij din yefsi} \end{array} \right.$
----------------	---

Tamawt

Tuget n yisefra n “Imawal” bnan yef tseddart n řdis (06) n yifyar akked řam (08) n yifyar anda ara naf mraw d semmus (15) n yisefra. Ala deg yiwen n usefru « **Tufya n laeqel** » i yebnan deg tazwara-s almi tagara-s yef ukuz (04) n yifyar.

Ma yella d ukuz n yisefra (**Tasa n tyemmat, Tamyart, Tiysi n tdukli, lewsayat**) ifyrnsen, ur qeiden ara, asefru « **tasa n tyemmat** » win yettruħun seg řam (08) n yifyar yer řdis (06) n yifyar, ma d asefru « **Tamyart** » d win yettruħun seg mraw d sin (12) n yifyar yer mraw (10) n yifyar, akken d ayeen asefru « **Tiysi n tdukli** » d win yettruħun seg mraw (10) n yifyar yer řam (08) n yifyar, d usefru « **Lewsayat** » d win yettruħun seg tza (09) n yifyar yer mraw d krađ (13) n yifyar, ala deg yiwen n usefru « **Tufya n laeqel** » i yebnan deg tazwara-s almi tagara-s yef ukuz (04) n yifyar.

2. Taseddart

- ❖ Deg krađ (03) n yisefra (**Tamyart, Imawlan, Yir arfiq**), nufa-d d akken amedyaz ibna isefra-a yef krađ (03) n tseddarin.
- ❖ Deg řdis (06) n yisefra (**Tiysi n tdukli, Ařtta n tayri, Abrid yer tmmurt, Tidet, Ddunit d umdan, Yir rray**), nufa-d d akken amedyaz ibena isefra-a yef ukuz (04) n tseddarin.
- ❖ Deg ukuz (04) n yisefra (**Asif asif, Win xedeen wussan, Lħif, Lyerba**), nufa-d d akken amedyaz ibena isefra-a yef semmus (05) n tseddarin.

- ❖ Deg ukuz (04) n yisefra (**Lewsayet, Aṭṭan, Iles ayezfan, Lhem n ddunit**), nufa-d d akken amedyaz ibena isefra-a yef sḍis (06) n tseddarin.
- ❖ Deg kraḍ (03) n yisefra (**Tufya n laeqel, Tasa n tyemmat, Tiyyri n lehna**), nufa-d d akken amedyaz ibena-a yef ṣa (07) n tseddarin.

3. Tameyut

Deg yisefra n “Imawal” ad-naf:

3.1. Tameyrut tanmidagt

Tameyrut-a d tin yebnan yef “AB” tesa sḍis (06) n yifyar ney ukuz (04) n yifyar.

Md₁:

Asefru “Lhem n ddunit” yebna yef sḍis (06) n tseddarin, yesa sḍis (06) n yifyar deg yal taseddart.

Taseddart (01) {
Ay aḥbib gma ay aḥ**ib**
Nekk d lhem-iw ḡḡ-iyi
D tamsalt ur yettdawi tt**ib**
Ma ḥkiy- akad truḍ yid-**i**
D tifrart ur d-itt ay lḡ**ib**
Ay yuran ad iæddi

Nezmer at-nebḍu d tseddarin yef udem n tmeyt:

- Tameyrut n tyuga tamenzut: “ib”- “I”
- Tameyrut n tyuga tis snat: “ib” – “I”
- Tameyrut n tyuga tis kraḍ: “ib” – “I”

T.M: d tameyrut iqadden (ib) d tagellilt (i).

Md₂:

Asefru “tufya n leeqel” yebna yef ṣa (07) n tseddarin, yesa ukkuḍ (04) n yifyar deg yal taseddart.

Taseddart (02) {
 Asmi akken tesfa nniya
 Ddunit telḥa di laman
 A lxir yedda d leqniɛa
 Nesbur tacḥaḍt n liman

Ad- nebdu d tiseddarin yef udem n tmeyrut:

- Tameyrut n tyuga tmezwarut: “a”- “man”
- Tameyrut n tyga tis snat : “a” – “man”

T.M: D tameyrut tigellilt (a) d tmarkantit (man).

3.2. Tameyrut n usefru ilelli (war tameyrut)

Amedyaz ur issexdem ara tameyrut, isefra-ines ttasen-d mebla nḍamat, ad naf yessexdem sin n wudmawen n tmeyrut deg yisefra-ines.

A) - Udem amezwaru

d asefru ilelli tiseddarin-is akk war tameyrut tettfaka s yisekillen yemxalafen.

Md₁:

Asefru “Tamyart” yebna yef kraḍ (03) n tseddarin.

Taseddart (02) {
 Tamyart d azar n tnaslit
 D kem i iherzen tajaddit
 D kem id lherma d nnif
 Yes-m tefreh teqbaylit
 Amyar-im iressa llsas
 D kem id ajgu alemmas
 Imyaren d adrar n lxir
 Rray-nsen ad yezwin
 A rebbi hrez-iten i sin
 Tiyratin a tilawin } **war
tameyrut**

Tameyrut n usefru-a d tin yerwin ney d win ur nesei ara tameyrut, acku amedyaz yeffey i nḍamat n tmeyrut tamensayt, tagara n yal afyir yemxalaf amek i yettfaka.

Md₂:

Asefru “Lḥif” yebna yef semmus (05) n tseddarin.

Taseddart (01)	{ I teđra yidi ay ixef-iw Am tzemfurt deg ccareε Win iεeddan deg-i ihawec Yeččur iswalen s tmaε Yerna yefka deg-i t S tgelzimt ad i iqdeε }	war tameyrut
----------------	---	-------------------------------

T.M: Asefru-a ur yesεi ara tameyrut.

B) - Udem wis sin

Temxallaf yef udem amezwaru ad naf amedyaz deg yiwen n usefru yessexdem atas n tmeyrutin: tanmidagt, war tameyrut, yal taseddart amek i tebna ta temxallaf yef tayed.

Md₁:

Asefru “Iles ayezfan” yebna yef semmus (05) n tseeddarin.

Taseddart (01)	{ Ay iles ayezfan iwzil → a Teyzi-k d ddnub i tettekkes → b Ssem i gzerreε yim-ik → c D timeqestin i taggara-s → b I tesrewted di ddunit → d Yerja-k leklas yiwen wass → b }	war tameyrut
----------------	--	-------------------------------

Deg tazwara n usefru n “Iles ayezfan“, deg tseeddarin tamezwarut alma d taseddart tis smmus (05) tebna yef war tameyrut, yal afyir s uskkil yemxallafen yef wayeđ, almi d taseddart tis sđis (06) tebeddel tuyal s tmeyrut tanmidagt.

Taseddart(06)	{ Tyefleđ yewwi-k wassif → a Tesεid ahnin yas cfu → b yas ma isellek-ik wesyarsif → a mi d-ffyed yewwi-k wađđu → b ay amdan ili-ik d ađrif → a a neđleb rebbi a k-yeefu → b }	Tanmidagt
---------------	---	------------------

Md₂:

Asefru “Lewsayat” yebna yef sđis (06) n tseddarin.

Taseddart (01)	{	Ak-wessiy a bunadem	→	a	} war tameyrut
		Yif-it win ilhan d cceyl-is	→	b	
		Win yebyan as issenqed	→	c	
		Yettil kana r yiman-is	→	b	
		Neggra-d di lexxer n zzman	→	d	
		Yil-it win yettffen im-is	→	c	
		Ur d-yiqqim nnif irruh	→	e	
		Lxir-nni n zik iruh	→	e	

Deg usefru-a, deg taseddart tamezwarut (01) almi d taseddart tis smmus (05) tusa-d s yiwen n lebni war tameyrut, ma d taseddart tis sđis (06) tebna yef tmeyrut tusbiđt.

Md:

Taseddart (06)	{	Yelha dir, ur yessifif	→	a	} Tusbiđt
		Ur gugad yerġa-t lhif	→	a	
		Ur yeclie yerwel i nnif	→	a	
		Lhemala tenher-it s assif	→	a	
		I teflukt n sidna nnuh	→	b	} Tusbiđt
		A leslak sani ara nruh	→	b	
		Lxir n zik iruh	→	b	
		Wi isebsren yernu cituħ	→	b	

Md₃:

Asefru “Asif asif” yebna yef semmus (05) n tseddarin

Taseddart (01)	{	Asif asif	→	a	} Tusbiđt
		Si zik nekni d at nnif	→	a	
		Asif asif	→	a	
		Lmehna tezdey-ay bessif	→	a	
		Ay axellaq	→	b	} war tameyrut
		Kkes yef imeyban lhif	→	a	
		Tedra yid-ney	→	c	
		Am yerbal ur nessifif	→	a	

Taseddart (04)	{	Aṭas i nesber s nnif	→	a	}	Tanmidagt
		Nekkni ur neddir s txidas	→	b		
		Ulamma nezga di rrif	→	a		
		Lferḥ tezzi-d nnuba-s	→	b		
		Ziḡen lhem yettfaka	→	c	}	war tameyrut
		Ass-a fell-as yuli wass	→	b		
		Ay abernus	→	d		
		D rebbi i yerfden yesrus	→	d		

Taseddart smmus (05)

{	Asif asif	→	a	}	tusbiḡt
	Ilaw lawen ifuk lhif	→	a		
	Asif asif	→	a		
	Nerwel i lmehna bessif	→	a		
	Ahya latif	→	a		
	Tecba tuc̣car lmendif	→	a		
	Ahlil i n̄ebba s nnif	→	a		
	Ay asyersif	→	a		

Deg usefru-a “Asif asif”, amedyaz yessexdem sin n lesnaf n tmeyrut deg yiwet n tseddart, seg ufyir amezwaru alarmi d afyir ukuz deg tseddart tamezwarut tusa-d s tmeyrut tusbiḡt, ma deg ufyir wis semmus (05) alarmi d afyir aneggaru n tseddart tamezwarut s lebni n war tameyrut, ma d taseddart tis ukuz (04) deg ufyir amezwaru alarmi d afyir wis ukuz yebna-t yef tmeyrut tanmidagt, ma d afyir wis semmus alarmi d wis ṭam war tameyrut, ma taseddart tis smmus (05) yebna-t yef tameyrut tusbiḡt.

Tamawat

Isefra n “Imawal” bnan yef lebni amensay akk d lebni atrar, yef waya ad naf isefra-ines bnan yef tameyrut tanmidagt akk d tmeyrut tusbidt akken d ayen ad naf isefra war tameyrut.

Llan mraw d semmus (15) (**Asif asif, Iles ayezfan, Lewsayet...atg**), tameyrut-nsen ur teqeid ara temxallaf seg tseddart yer tayed, yezmer umedyaz ad iruħ s lebni n war tameyrut s yin yer tmeyrut tanmidagt ney tusbidt ney mgal, ayen i yettağğan tameyrut-ayi tettbeddil imi gten yisental deg yiwen n usefru, ma yella deg isefra id-yeqqimen, ad naf krađ (03) n yisefra (**Tufya n laeqel, Lhem n ddunit, Azeřta n tayri**) bnan yef yiwet n tmeyrut, tameyrut tanmidagt. Ma d sin (02) n yisefra-ayi nniđen (**Tamyart, Lħif**) bnan yef usefru ilelli.

4. Akta

Md₁:

Asefru“Iles ayezfan” Taseddart (01)

Asefru	Tukksa n tuntiġin	Uřun n wakta
Ay iles ayezfan iwzil	a/yil/sa/yezz/fa/niw/zil	7
Teyzi-k d ddub it-ttekkes	tey/zik/dedd/nu/bit/tek/kes	7
Essemmi gzerreε yimi-k	es/sem/mig/zer/reε/yi/mik	7
Ttimqestin I ttaggara-s	ttim/qes/ti/nit/tag/ga/ras	7
I tesrewted di ddunit	i/tes/rew/ted/did/du/nit	7
Yerğa-k lexlas yiwen wass	ger/ğak/lex/las/yi/wen/wass	7

Md₂ :

Asefru "Tiyri n tdukli"

Taseddart tamezwarut

Asefru	tukksa n tuntiġin	Uṭṭun n wakta
Aw iherzen tajaddit	a/wi/her/zen/ta/jad/dit	7
S etmussni-k yiwel	set/mus/mik/yi/wel	5
Amaziq d egma-k refd-it	a/ma/ziq/deg/mak/ref/dit	7
S aki din siwel	sa/ki/din/si/wel	5
Ass-a lħir yeffy-it	as/sal/hir/yeff/yit	5
Nugad ad yeglu s-lašel	nu/ga/dad/geg/lus/la/sel	7
Tiddet a tt-id ninit	tid/det/tat/tid/ni/nit	6
Mezruy a t-id-nessekfel	nez/ru/ya/tid/nes/sek/fel	7

Tamawat

Tuget n yisefra «Imawal» bnan yef yiwen n ukta. Anda ara ad naf mraw d tza(19) n yisefra bnan yef (7-7) n tuntiġin, anagar asefru n «tiyri n tdukli » i yebnan yef (5-7) (7-5, 6-7) n tuntiġin.

Tagrayt

Tamedyazt n " Imawal " d tin yesean sin n wudmawen tmedyazt tamensayt d tetrart. Deg mraw d semmus (15) n yisefra ibna tiseddarin-ines yef sdis (06) n yifyar akked d tam (08) n yifyar, ma yella ukuz (04) n yisefra d wid ur qeiden ara, anagar yiwen n usefru yebna yef ukuz (04) n yifyar. Ma deg wayen yaenan taseddart ad naf semmus (05) lesnaf: ad naf krađ (03) n yisefra bnan yef krađ (03) n tseddarin, sdis n yisefra bnan yef ukuz (04) n tseddarin, ukuz (04) n yisefra bnan yef sdis (06) n tseddarin akked krađ (03) n yisefra bnan yef sa (07) n tseddarin, ma yella d ukuz (04) n yisefra bnan yef semmus n tseddarin. Ma d tameyrut yessexdem umedyaz krađ (03) lesnaf : tameyrut tanmidagt d tmayrut tusbiđt, akk d war tameyrut. Ma deg ayen yeenan akta amedyaz yessexdem sin (02) lesnaf : akta (7-7) n tuntiġin, akk d wakta (5-7) (7-5,6-7) n tuntiġin.

Taggrayt tamatut

Tagrayt Tamatut

Iswi amatu n leqdic-a d tasleđt tasentalant akked tesnalyant n yisefra n “Imawal”, iwakken ad d-nesbeyyen s telq acu n yisental i yecna, iwumi i yefka azal ugar n wiyad, d wacu n sebba, yef waya yakan I d-yella useqsi-nney agejdan. Seld tasleđt, nessawed yer kra n yigemmad, i-ay-yeğgan negza ugar tamedyazt-is.

Deg tazwara nufa-d d akken, gar mraw d krađ (13) n yisental, win i wumi yefka azal ugar d asentel n “uṣṣisef”, deg-s ad naf snat n tmerwin (20) n tseddarin s wudmawen-is yemxallafen, syin akkin yerna-d usentel n “usirem”, deg-s mraw d yiwen (11) n tseddarin s wudmawen-is yemxallafen, acku d ayen yellan tura deg tmetti dayen i yetteici umdan s waṭas, yef waya ad naf amedyaz yeshissif yef wayen ttidiren, seg tama-nniđen yettak-asen asirem iwakken ad seun tamuyl-nniđen yef ddunit, d wa I diswi-ines, akken dayen i yefka azal i “tumast” deg-s tza (09) n tseddarin iswi-s d asehbiber yef tutlayt d trakalt n yimaziyen. Ma yella asentel n “lekdeb” d tikliwin n umdan, deg-s sdis (06) n tseddarin deg yal yiwen deg-s ad naf s wudmawen yemxallafen. Ma d isental-a “tayri, lyerba, lhif, ssber d lxir”, ad naf yal yiwen ibder-it-id deg krađ (03) n tseddarin anda i yefka tamuyl temxallaf yef tayed, akken d ayen ad naf asentel n “lexdae” d “uzayar n temyart” deg tmetti deg-s ala snat (02) n tseddarin.

Isefra i d-yewwi “Imawal” d wid yeqqnen srid yer tudert n umdan deg yal aḥric, imi asefru d adlis n tmetti taqbaylit, s usefru amdan yessawad yessuffuy-d iḥulfan-is. yas anazur-a ur d-yewwi ara atas n yisefra, maca ad naf seg tama n yisental d win yellan d amerkanti.

Ma seg tama n talya, nessebgen-d d akken isefra n umedyaz “Imawal” d wid yemxallafen deg talya, ad naf mraw d semmus (15) n yisefra bnan yef tseddart n sdis (06) n yifyar akked tam (08) n yifyer ma yella d ukuz (04) n yisefra, ad naf d akken ifyar-nsen ur qeiden ara, xersum yiwen usefru “tufya n laeqel” i yebnan yef ukuz (04) n yifyar. Deg wayen yerzan taseddart ad naf yal asefru amek i t-yebna: krađ (03) n yisefra bnan yef krađ n tseddarin (03), sdis (06) n yisefra bnan yef ukuz (04) n tseddarin, ma d ukuz (04) n yisefra bnan yef semmus n tseddarin, akken d ayen ara ad nad ukuz n yisefra bnan yef sdis (06) n tseddarin, d ayen nufa-d krađ (03) n yisefra bnan yef sa (07) n tseddarin. Ma d ayen yeean tameyrut ad naf tameyut tanmidagt d tmeyrut tusbiđt, akken d ayen i d- nufa isefra war tameyrut. Ma d akta, ad naf mraw d tza (19) n yisefra bnan yef yiwen ukta (7-7) n tuntiqin anagar yiwen n usefru i yebnan yef (5-7) (7-6, 5-7).

yer taggara leqdic-a d win ara d-yeldin tiwwura n leqdicat-nniđen sya yer zdat.

Umuy n yidlisen

1. Idlisen

- Abrous (D.) : « Extrait d'encyclopédie berbère », 2004.
- Bouamara (K.) : « Si Lbacir Amellah(1861-1930) un poète chanteur célèbre de Kabylie. Ed. Talamtiki.
- Bounfour (A.) : « Introduction à la littérature berbère -1- la poésie» Ed Peeters paris Louvain. 1993.
- Djellaoui (M.) : « L'image poétique dans l'œuvre de lounis ait menguellet» Ed. Imprimerie. Bab Ezzouar. Alger. 2005.
- Gardes Tamine (J.) : « Introduction à l'analyse de la poésie, 1-vers et figures», Ed. P.U.F, France, 1992.
- Lacoste Dujardin (C.) : « Dictionnaire de la culture berbère en Kabylie » Ed. La découverte, Paris, 2005.
- Mammeri (M.) : « Culture savante, culture vécue » Ed.Tala.Alger.1991.
- Mammeri (M.) : « les isefra, poèmes de Si Mohand » Maspero, paris, 1969.
- Mammeri (M.) : « Inna-yas ccix Muhend ».
- Nacib (Y.) : « Anthologie de la poésie kabyle» Ed, Andalouse, Alger 1993.
- Zumthor (P.) : « Introduction à la poésie orale» Ed, seuil. Paris. 1983.

◀ محمد جلاوي « تطور الشعر القبائلي و خصائصه(بين التقليد و الحداثة) الجزء الثاني الشعر الحديث». المحافظة السامية للامازيغية.2010.ص32

◀ محمد جلاوي « تطور الشعر القبائلي و خصائصه(بين التقليد و الحداثة) الجزء الثاني الشعر الحديث». المحافظة السامية للامازيغية.2010.ص318. «و قد تجلت لنا لا جوانب هذا التطور, في ثلاث مسائل جوهرية البيت الشعرية, و نظام القوافي الاوزان, وميلاد القصيدة الحرة»

2. Tizrawin

- Oulebsir Fadila : «La poésie féminine en Kabylie». Le cas de Messad Himi(1892-1979) une poétesse, chanteuse de la région d'At Mlikeche. Mémoire de magister. Bejaia, (2009-2010)

3. Amawal

- Amawal n Tmaziyt Tatrart, Edition azar (Editions de l'association Culturelle Tamazight) BGAYET – 1990.
- Amawal tamaziyt- tafransist, <http://www.tawalt.com/>. Edition MadyisU'Madi.

Amawal

Amawal

Awal	Agdazal	Aybalu	Asebter
Anfaras	Producteur	Amawal n tmaziyt tatrart Tamaziyt- tafransist Tafransist-tamaziyt	116
Anagraw	Groupe	Amawal n tmaziyt tatrart Tamaziyt- tafransist Tafransist-tamaziyt	98
Azaraf	Jugement	Amawal n tmaziyt tatrart Tamaziyt- tafransist Tafransist-tamaziyt	103
tazengurda	paradoxe	Amawal n tmaziyt tatrart Tamaziyt- tafransist Tafransist-tamaziyt	
Umazrag	Editeur	Amawal Madyis U'Madi tamaziyt- tafransist tafransist-tamaziyt	88
Usader	Profession	Amawal n tmaziyt tatrart Tamaziyt- tafransist Tafransist-tamaziyt	116
Uslig	Special	Amawal n tmaziyt tatrart Tamaziyt- tafransist Tafransist-tamaziyt	126

Adiwenni d umedyaz

1. Timlilit d unazur

Imawal d yiwen unazur n ccna n teqbaylit, d win yesean ssut ħninen d imeslayen ħlawen yezuzunen akk wid is-isellen, yecna yef waṭas n temsal yal awal yecna s lqima-s, yal tizlit s lmeena-s.

Ass n 17 yebrir 2018 yef tsaet tza (9) nsbaħ tella-d temlilit-nney akked d unazur « Adji Youcef » i yettwassnen s yisem-is n tzuri «Imawal », timlilit-a d tin i d-yellan deg wannar n uxeddim-ines i d-yezgan deg tyiwant n Uqbu. D win iy-d-yemmugren slfarħ d amuqran yerna isarħeb yes-nney, akken dayen nukni nefraħ imi i yeqbel tinubga-nney, anda is-nefka kra n yiseqsiyen deg wayen yeĖnan tamedyazt-is s umata, d wamek i yebda amecwar-is deg wannar n ccna.

Dya deg temlilit-a tettunefka-ay tegnit iwakken ad d-ner yef yiseqsiyen i yerzan tamedyazt yecna.

2. Asissen n tmeddurt n umedyaz

“Imawal” d isem n tzuri s wacu yettwassen ucennay «Adji Youcef », d win illulen deg 19 Wember 1967 deg Uqbu taddart-is «At Ėnan» tayiwant n «Cellaṭa (Icelladen)», gar At Aenan d Cellaṭa azal n 7 ar 9km ibaeden s wazal n 95 km yef lwilaya n Bgayet.

Amedyaz-a, d win igujlen akken d amezyan ad yesu 10 n yiseggasen asmi mmuten yimawlan-is, yekker-d deg twacult d tazawalit, i yettfen deg laewayed d wansayen n leqbayel. Bab-s d win yesean snat n lxalat tamezwarut yesea-d yid-s aqcic d teqcict, syin akkin yerna-d tamettut tis snat d yemma-s netta, d twacult yesean ukuz n warrac d ukuz n teqcicin.

Acennay-a d ababat n kraḍ n yigerdan, yiwen uqcic ad yesu 21 n yiseggasen qqaren-as Husin, akk d snat n teqcicin Linya tesa 15 n yiseggasen, d Dina tesa 12 n yiseggasen.

“Imawal” iĖac temzi-s deg tyiwant n Uqbu, yekcem yer uyerbaz amezwaru i d-yezgan deg yifran, syin akin yekcem yer uyerbaz alemmas ikemmel leqraya almi i yewwed yer « BAC », ixser-it deg useggas 1988, iĖawed-as i tikkelt tis snat « condidat libre » d anelmad ilelli (berra i uyerbaz) aseggas n 1989 ixser-it i tikkelt tis-snat, syin akkin yekcem deg usadur n umazrag, *Ifri musique Akbou muqsique*, d anfaras n ccna.

Acennay-a deg wasmi yella d amezyan iħemmel ad yaru isefra, mi ara yili iman-is, ney mi ara yili ixeddem kra, ttasen-as-d yisefra iman-sen, d win iħemmlen s waṭṭas tutlayt d tmetti taqbaylit s umata ama d ayen yeenan ttrebya, nnif, tayri, imawlan, tirugza.

Anaḥur-a almi d tura i d-yufrar, acku d lmeħna n ddunit it-iṭfen, ulac win i d-yufa yer tama-s, ad t-ieiwen deg umecwar-is n ccna, dya yekcem yer uxeddim iqarben yer ccna d win umazrag almi id-yerfed iman-is, axeddim-ines yefka-yas afud ameqqran, akken ad yaweḍ yer lebḃi-is. D win id-ilemden aṭas n leħwayeḡ syur ifennanen imeqqranen am Ait Manguellet, El Hesnawi, Sliman Ėazem.....

Isefra i yura “Imawal” deg useggas n 1990, yebya ad ten-id-yessufey d adlis, imi lawan-nni yezra ulac aṭas wid iħemmlen ad ayren idlisen, dya tusa-yas-d tikti n ccna, akken ad yessaweḍ izen i yebya i yimdanen. Deg useggas 2016 yecna-ten-t ixdem-asen aḥawan, deg useggas n 2017 yeswjed-d sin yiḍbsiyen i d-yessufey deg waggur n yulyu.

Yer taggara ad naf anaḥur-a d win id-tt-heggin tizlatin timaynutin, d tid ara yilin yer yidis n tmezwura, akken i aḡ-d-yenna, taḥuri d lebħer ayen i d-tenniḍ drus, yettwali-tt s waṭṭas n wudmawen, ass-a akka, azekka akken nniḍen.

3. Iseteqsiyen d unazur

Ihi akka i tebna tdiwennit-nney akk d unazur « Imawal »:

Asteqsi: Acu ik-yeḡḡan ad tecnuḍ?

Tiririt: Imi lliy yakan deg wnnar n ccna, deg wayen yeenan axeddim-iw dmazrag sufuyey-d tizlatin n waṭṭas n yicennayen, deg tazwara byiy ad aruy isefra-yiw deg udlis, syin akkin tusa-yi-d tikti-nniḍen akken ad cnuy.

Asteqsi: I wachu mačči seg temzi-k i tebdid ccna?

Tiririt: Almi d tura i bdiy ccna acku, d lmeħna n ddunit, imi gujley akken d amezyan ulac mehu i ufiy yer tama-w akken ad iyi-εawen. Seg-mi bdiy axeddim n umazrag yefkka-yi afud akken ad lemdey deg taḡult-a n ccna, acku ccna-a seg zik yella-d d asirem-iw.

Asteqsi: Melmi i tebdid aheggi n tuyac-ik?

Tiririt: Imeslayen uriy-ten deg 1990, almi d aseggas 2016 xedmay-asen-t aḥawan, syin akin sufuyey-ten-id deg useggas 2017.

Asteqsi: *Anwa ik-islemden tamedyazt ?*

Tiririt: Tamedyazt-iw mačči d ccix iyi-tt-islemden, mačči d lwaldin iyi-tt-işhefden, maca d ddunit iyi-tt-isseyren tussa-d yur Rebbi.

Asteqsi: *Ayyer i temmađ i yiman-ik “Imawal”, ma yella d isem-ayi ara ad tteğed sya yer sdat?*

Tiririt: Ayen iyi-iğğan ad xtaray isem-ayi n “Imawal”, imi yedda-d deg lmaena n tezlatin ay ccniy, ih d isem-ayi ara gğey sya yer sdat.

Asteqsi: *Acu i d lmaena n « Imawal »?*

Tiririt: Awal « Imawal » yebđa yef sin “imi” d “wawal”, acku imi yuħwaj awal, awal yuħwaj imi ihi seg yimi i d-ittefey wawal, mi i ten-sdukley yeffey-iy-id « Imawal »

Asteqsi: *Açhal n tezlatin i tecniđ, ma yella teseid ajdid ney ala?*

Tiririt: Ccniy sin yidebsiyen, yal ađebsi deg-s 10 n tezlatin, ih aql-in ttheyiy-d ajdid sya ar unebdu, ncallah d yeffey ujdid.

Asteqsi: *Yal ađebsi tefkiđ-as isem iman-is acu i d-qesdeđ yes-sen “igujel wawal”, “tirga n tmazzuyt”?*

Tiririt: Sxedmey sin yismawen-a yal yiwen s lmeena-s, “igujel wawal” ma nettwali tizlatin-a tinegurra n teqbaylit ney tazuri n tura ixus deg-s wawal zeddigen, yesəan lmeena yef waya i d-nenna akka afennan yella ameslay ulac. “Tirga n tmezzuyt” d yiwet n lmeena acu nniy-tt-id kan akken nniđen, mi ara d-nini tirga n tmezzuyt, acu i tettarğu ad ttsel i wayen yelhan, acu deg lweqt-a i d-negrra ixus lfen yef waya tessaram tmezzuyt ad ttsel wayen yilhan.

Atseqsi: *Acu i k-yeğğan ad d-awiđ tuyac-a?*

Tiririt: Ayen iyi-iğğan d-awiy tuyac-a, imi ħemmley tutlayt taqbaylit, ħemmley timetti taqbaylit s umata, ama ayen ienan tterbiya, nnif, tirugza, tayri...

Asteqsi: *Amek i tettwaliđ tizlatin-ik deg unnar n ccna?*

Tiririt: Sin idebsiyen-a id-qedcey akka ttwaliy-ten d snesla ta tezzuyur ta.

Asteqsi: *Amek i tettwalid ccna n teqbaylit gar zik d tura?*

Tiririt: Mi ara nettwali ccna n teqbaylit aqdim, di teswiēt-nni iqeddec lfen i lfan, zik afennan ma yexdem lfen ixeddem-it s wul-is s wazal-is s tezdeg, acu kan tura mačči akkit llan d lfen i yessaqdacen afennan ideddu lfen-nni yettwayay.

Asteqsi: Anda i tesseklaseđ tizlatin-ik?

Tirirt: Tizlatin-iw seklsey-ten deg studyu n Tizi wezzu ar Buzid, d aħbib-iw aħal-aya, imi nemyussan ttafey iman-iw yur-s.

Asteqsi: Anwi akk imaṭṭafen deg id-tēddad?

Tiririt: Edday-d deg tedwilt tis snat deg Tizi n ccna ass n 14/12/2017, akken dayen i d- Edday deg umaṭṭaf n sumam ass n 30/11/2017.

Ammud n yisefra

Asif asif

Asif asif

Si zik nekkni d t nnif

Asif asif

Lmeḥna tezdey -ay bessif

Ay axellaq

Kkes yef yimeyban lhif

Tedra yid-ney

Am uyerbal ur nessifif

Aḍar yef tirgin yeqqed

yef zzher-iw yellan d amjah

Yef yizri yesbur wagu

Tiṭ-iw seg yimeṭṭi tejreh

Lhif terna-yas-d tewser

A sellah zzman yefdeḥ

Asif asif

Am wass-a ad yekfu lhif

A zzher fell-i ur d-steqsad

Ur yettcuḥed si timsal

Am ugujil mebla lwali

Ul-is yejreh yenhewwal

Tuṭfa deg Rebbi leali

Yef umdan ur yelli lettkal

Tuṭfa deg rebbi leali

Yef umdan ur yelli lettkal

Ay azegduf

Lemhibba tuyal d lxuf

Aṭas i nesber s nnif

Nekkni ur neddir s txidas

Ulama nezga di rrif

Lferḥ tezzi-d nnuba-s

Ziyen lhem yettfaka

Ass-a fell-as yuli wass

Ay abernus

D Rebbi i yerfden yesrus

Asif asif

Ilawlawen ifuk lhif

Asif asif

Nerwel-d i lmeḥna bessif

Ahya laṭif

Tecba tucrar n lmendif

Ay asyersif

Aḥlil i neebba s nnif

Azetta n tayri

Amek almi id-mlalem akka

Tusa-d ur tebnim fell-as

D Rebbi i iraden s waya

Deg ddunit tayri i d llsas

Mi tezdi sin s nniya

Tezga tettnarni ass yef wass

A Rebbi ili d leenaya

Yef uzetta n tayri d aecessas

Ğget-as asirem ad yemyi

Kunwi i yesseziđen lfaruq

D asigna iffren tiziri

Tayri ur tettnuzu di ssuq

Ay ul i tuza tayri

Am ufrux yurez lazuq

Wehd-s amheddi ur yelli

Deg ul-is yekker uharuq

Tellam tezham d wussan

Asmi ur tessinem tayri

Tebam lbaz igenwan

D tninna izedyen leelali

Tura tettsaeafem uđan

Tezgam tettnayem d tziri

Ternam lehsab n yitran

Wekkel-t-as Rebbi i tayri

Yeyli-d wayen yef ur tebnim

Yesgujel tayri ylayen

Amek ara yebnin welqim

Zgan jerhen wulawen

Azetta n tayri id-zdim

Tekcem tweekka ifeggagen

Ddaw tmedlin tayri ar d-qqim

Ssber d ddwa n lemhayen

Ddunit d umdan

Ddunit-ayi am lebher
Win i tt-yumnen iyreq deg-s
Nukkni leum ur s-nessin
Nettamae nugi ad naves
Cwi ahnin d asellak
Tettyurru deg leibad-ines

A ddunit a timyerrit
Tyab deg-s leqniea
Terra amdan leeqel yeffey-it
Tettbeddil udem am tata
Kečč d amsebrid di ddunit
Ad tt-neffey ass-a ney azekka

Cbiy win yellan d uekif
Yerna tteebga n wussan
Ulamma yerğğa-t lkaf
Leslak ur at-yedmie deg umdan
Tuzdi n lqed d lmuhal
Yettru icenna s igenwan
Ddunit ihlek-itt umdan
Amzun d cceha i s-yettef
I yessexdam deg tmusniwin
Nutenti la ttezint fell-as
A bnadem hsu s waya
Tenger, kečč i d ssebba-s

Lyerba

Yuḍen wul tejreḥ tasa
D wid i ḥemmley i bḍiy
D tamurt lejdud i neḡḡa
Lyerba deg yirebbi-s ḡliy
Llah a baba ay aḥnin
Lmeḥna-w assen i tt-ibdiy

Si dduḥ mi akken i d-nerwel
Lyerba deg Rebbi-s tettel-ay
S lebyi ur ttnextar
S lhem ur teyfil tedlay
Nuḡḡew-d deg lhila n ssber
yef wid aezizen tesebeed-ay

A lyerba thelkeḍ-iyi
Dgem turez-iyi lmeḥna
D lehmum rzan-d fell-i
Ayrrib aṭas i yescedda
Ney ay ul-iw henni-yi
Talwit mbaed cedda

Ttxilek a ṭṭir ak-nazen
Ay cedha wul ad ten –izer
Lyerba d tin i weeren
I nesber bezzaf nenṭer
Recdey-k ay ul-iw rzen

Inchallah ad yizif lemer

A ney a sidi Rebbi

Lwehc lxiq nyan-iyi

Neğga leḥbab d imawlan

Akk tammurt mebla lebyi

Nḥetteb ussan s iḍuḍan

Gar-awen a wass-a ad nili

Lħif

I teđra yid-i ixef-iw
Am tzemmurt deg ccareε
Win iezddan deg-i iħawec
Iččur iswalen s tṭmee
Yerna yefka deg-i taxlalt
S tgelzimt ad iy-iqdeε

I ħzney yehzen wuli-iw
Izri-w d lehwa n lexrif
ħulfay tekna tezmert-iw
Iyes-iw yeğğā-t wadif
Ay agi d ayen yuran
Neenna cedda ad tixfif

A kra i sebbren i lħif
I deg leħhun rrif rrif
Deut i yal ameybun
Tteebga fell-as ad tixfif
Llah llah a tagmatt
S lqella-m nesber bessif

Aql-i am win yesserwaten
Yeqqim yezga yetheyyer
Ur iferen leħebb yef walim
Imi ur d-hubben leryaħ
Leetab ad yeffey ar tafat

I yeenna mkul d sselah

Ay ul ddu d win ik-yifen

Ccan-ik ur iyelli

I win i teğga tidet

Limin d acu ara s-yili

I win inummen tizet

Ma ad yečč qeđrand ilili

Tasa n tyemmat

Teyzi n laemer i tyemmat
Di yal lawan, di yal amkan

Ayen i terfed tyemmat
D adrar i tbub lqaæa
Tayri ar tarwa s tidet
Ur teyfil ula saæa
Tessawal lehna d tegmat
Ahlil tirga-s mxalfa
Siḥ ay izri
Lxir deg tarwa ur yelli

Mi d win i d-rebba yeḡḡa-t
Achal yerwel yer taæa
Seddaw uḍar-is lḡennet
Ur uminey ad yaf lehna
Isyaren tezdem ttafa
Ar lḡar i tesseḥma
Siḥ ay izri
Lxir deg tarwa ur yelli

Ur tečči tbudd-it i mmi-s
Seg meṭṭi yejreh yizri
Terḡa win xelqen lerwah
Asirem ur d-att-yexdi
Ddarya yeesan lwaldin

Gar-asen ara ttemyandin

Siḥ ay izri

Lxir deg tarwa ur yelli

Deg-m yexlaq rruḥ a rruḥ

Tuklaḍ merra lfuruḥ

Seg yimi-m awal ur yettfuḥ

Laεqel i m-yefka ur icuḥ

Tasa teqqel d acedluḥ

Terra tablaḍt i lejruḥ

Iiḥnin trebba-k d amectuḥ

Yemma-k nniḍen ur tettnuḥ

Ttxilem arḡu ur ttruḥ

Yes-m yettidir rruḥ

Ahya ttejra n ttut

Lxir n imawlan nettut

Win ibyan urawen n lxir

Ad ten-iḍleb ar lwaldin

D abrid n rebbi axir

Awal ziḍen ayen din

yef lxir i deg iwessa weḥnin

ar leḡennet ad aḡ-yili d aεwin

siḥ ay izri

lxir deg tarwa ur yelli

Igemmu lxir deg lwaldin

Tarwa tesewway azar-is

Lyella warden-t di sin

Ttxil ay imawlan-is

Tuær daewessu n lwaldin

tin n tarwa ayen din

sih ay izri sih

lxir deg tarwa ur yelli

Tidet

Awal n tidet ur yelli
Neggra-d deg zzman d amaɛlal
Nezree lekteb yefka imyi
Bu nniya yeğğa –t lħal
Deg ulac ay nettmenni
Mebla ceħħa iy ad yektal

Stayfuru allah ay illu
Efu-yay yef wayen nexdem
Lxir yusa-d yer wul-iw
D win i nebya a nexdem
Ccer nukkni ur d as-nezmir
A win ik-iħkan a lfahem

Aznet-ay si ddaewa n lxir
A kra yellan d sellah
S kra i nexdem ur yeffir
Dawit a ssyadi leğraħ
Ara irebħen d nniya
Akk d win i tt-ibnan yef ssaħ
A win issudumen anzar
Deg yigenni ad d-ylin waman
Abnadem ili-k d asebbber
Ur reffu yef wayen yuran
D rebbi i d-lmuḍebber
Ar yur-s lumur fran

Tiyri n lehna

I tneqlet ur d-nef

Taḥla mi s nerra dekker

Tayast yeqqlen d lxali

Rr-as tizizwa ad taḤmer

Anwa i d abrid ad t-nawi

Nenṭer aṭas i nesber

Mi sawley grey tiyri

Awal-iw yuzzel ssut-is

Yeqsed merra wid yeṭran

Wid yesṭarayan azar-is

Nugad tagmat i yuḏnen

D leib win inekren lasel-is

D aqeffaf i d ak-recden

Tegliḏ-d s ujenwi d rrsas

Ḥerḏen leqrun ad ay-nefḏen

Yal acengu s lḡerra-as

Nukkni akk s imaziyen

Seg zik i nekseb tissas

Mi sawley mkul tammurt

Rran-d awal i teyri

Yelha win i ḥerzen idles

Nessawal lehna d tlelli

Iles-nney ur ad nečči

Ulamma zzman-nney

Ay at yitran yef tayet

D uzzal yella wul-nwen

Agdud tetffem-t di tecrect

Tugadem tdukli-nsen

Kkren-d yirgazen at tidet

Tammurt d asfel tefka-ten

A tibhirt n nneena

Tammurt nyil ad twenna

Beddey deg tizi sawley

Deg gawawen rran-d tiyri

Keč isawalen i telelli

Tselbeđ yerra-kwin ur nuki

Tikti -k d abrid ar tafat

Am ass-a ad naweđ ar yiswi

Tafriqt n ugafa yettrun

yef tutlayt-ik yef i tebrid

Amezruy meṭlen rennun

Teddređ lh̄ir ur tessid

A win i seuggnen leqrun

Aeqel d amaziṯ tellid

Win ixedEn wussan

Di zzman-a akrac axbac

Teyzi n laemer d ayilif

Nezzađ timzin d weħbac

Leħjab yettwaks-as i nnif

Sser yeggra-d yer uqelwac

Dasawen iy-yewwi wassif

TuƳal ddunit tessewħac

Neħzen nedsa kifkif

Yebda lekdeb acali

Asmi Ƴaben wat sseħ

Bab-is deg rray d lxali

Win i tt-ibnan Ƴef sseħ yecbaħ

Kečči deg yimi d ilili

Izri n lmumen isaħ

Ay ucbuħ rebbi leali

Ur iyelli wazal i sseħ

Lqum-ayi d ahwawi

Wara at isakin yeƳfel

I tyuƳen ur yefhim yerwi

Ƴef laewayed tajaddit yerwel

SuzuƳer yefka lwi

Si leħmeq yeffeƳ laeqel

YuƳal am geđtum yelwi

Win akken iħerzen lasel

Ufiy win yewwi wasif
Yessawed-itt-id ar yur-i
Nek fkiy-as afus-iw
Yenna ur tufid ay seiγ
Nniy afus-iw i leslak
Yenna nek d ayen ay rgiγ
Ulamma terga-k lmut
Lxir deg ul-ik ur yelli

Ay aḥbib xedeen-k wussan
Tixsi tefkiḍ azuγer
A ddunit miḥemmalen
Melmi talwit amender
Wwin-aγ akesser d assawen
Ass-a tettlumud deg zzher
Ur yelli ara deg-wen wurfan
Qqim kan ili-k d ssaber

Yir arfiq

Gulley limin qeṭṭiɛen
D tidet i nḥemmel ur neffir
Keč d amcum ur k-numin
Mi d amdan ur yestayfir
Nek jerbey seg waḥbib akkin
Mi d lxir ur as-yezmir
Ay ul yaṣ rr-it akkin
Lettkal yef rebbi axir

Lehna ufiy_tt d yiman-iw
I wis sin i wumi-yi
Ddiy yid-s s nniya
Di tesreft itthaggi-yi
Læebd d azrem uqelmun
Mi tyefleḍ fell-ak yezzi
Ay amdan a gma ay amdan
D cciṭan ur ttili

Ay ul iḥbiben ur ttamen
Helken-ay zzan tasa
G leyyab taqabact yecba
Tḥedred d leḥrir i k-yessa
Yewwi-k s anida ur tebnid
Deg lber lxali i k-yeḡḡa
Ssfa ar bab n nniyya
S yir arfiq nečča nndama

Abrid yer tmurt

Thuzz-ay lyerba am dduḥ

Win ijerben ttxil-k ḥkut

Ass-a ad ḥlun leḡruḥ

Nefreḥ ad nejbu ar tmurt

Kker ma ad nruḥ

Ad nawi abrid yer tmurt

Ar wi ezizen am rruḥ

Ad sen-nbedd yef teggurt

Nenṭer aṭas i nesber

Ahya leḥbab d imawlan

Tiṭ-iw i tcedḥa a ken-tzer

Si lxiq yezzifit wussan

A win i kesben ifer

Yes-s ad ielli deg genwan

Ar yur-wen ad-yeffferfer

D ayen kan yeggeḍ-d lawan

Urgay laeca di lemnam

Rziy yef tmurt n jeddi

Tamurt n cbaḥa idurar

Akked lebḥer d sshari

Abeḥri-s d ddwa umuḍin

Tayed am nettat ur nesei

Mi nxaq ad nerzu ar din

Tiyersi icudden ad-tefsi

Freḥ freḥ a yemma-s

Temlal tasa d way turew

Ass-a fell-ay yuli wass

D tameyra ad nezzi i terbuyt

S ucewwiq terfed temyart

A nehḍer i leewayed tmurt

A nger tiyri i sellah

Aṭṭan

Ddunit-a d aewwiq
Nelḥa-d akk deg-s ur nelḥiq
Ay amdan ur ttru ur txiq
Ur ttezzem deg yiman-ik
Seg waṭṭan-ik ur ttdiq
Ur seqqar wa d zzehr-ik

Aṭṭan d aedaw n dima
yef nek i tetṭef tesga
ḥedd ur yeḥsi s ljarh-iw
haca nek i teqqed tyita
ass, id, isruddem yizri-w
eennay rebbi yur-s ccfa

zzher deg ccqiq nwala
werḡin iy-d izra netta
crewt-ay tlufa n zzman
nbedd neḍsa s tmara
necba lexyal w-iy yezran
yugi ay-yedleq waṭṭan-a

ay aṭṭan id-irzan f uḥbib
yak netta d win ur nuklal
ttxil kec yellan d tṭbib
s tmussni-k ejel yiwel
ur neqqar ala s ljib

ticurka d rebbi fiḥel

nettɛenni ssbaḥ meddi

amejjay agad rebbi

ɛebbuḍ amcum ur newi

d leslak ur d yettili

a rebbi ɛjel s ljebran

I yimudan di yal amkan

Aṭṭan idfer-it ḥellu

Yal aybel yerḡa-t ferru

Ay amdan zwir laɛqel

G zzehr-ik ur tllummu

S ddwa yur-k ad yeɛjel

Err rebi deg ul deū

Aṭṭan idfer-it ḥellu

Yal aybel yerḡa-t ferru

S lferḥ ad ay-d rren ssut

Iles ayezzfan

Ay iles ayezzfan iwzil
Teyzi-k d ddnub i tettekkes
Ssem i gzerree yimi-k
D timeqestin i taggara-s
I tesrewteḍ di ddunit
Yerja-k leklas yiwen wass

Iy-yeḡḡan ma ur d-steqsay
Iy-yisbaeden d tamara
zḍiy deg uḥriq nneema
d azegduf i d lyella
ay afrux huzz iffer-ik
anda tæcceḍ d tamurt-ik

cubay-as i ddunit-iw
am aggur mi ara d-yedher
deg yiḍ yeḍwa-d tiziri
yejba-d usigna ad t-yeffeḥ
yeḡḡa nnuba-s i yiṭṭij
tameddit at yečč lebher

I lekteb yelha wuzzu
Ddwa-s d argal n umezzuy
Awal yeqqaz irennu
Netta d arfiq n umennuy
Yezzem yimi tiṭ tezra

D nekkni i terja tyita

Ay yettsellim fell-awen

Ay at iles azıdan

Nekkini i zereen lxir

Mugrey-d cçhani d wurfan

Ay aħbib a gma ay aħbib

Lxuf yekka-d si laman

Tyefleđ yewwi-k wassif

Teseıđ aħnin yas cfu

yas ma isellek-ik wesıarsif

mi d-ffıeđ yewwi-k wađu

ay amđan ili-k d ađrif

a neđleb rebbi a k-yeıfu

Imawlan

Ddunit s lhem-is ur d ay-tcuḥ

Lmut tejleq wi ezizen yef rruh

I win yef iyaben imawlan

Amek ara yeseddi ussan

Anda ken a wid ɣlayen

Tudert rzaget am yilili

Wekkley-am rebbi a lmut

Teggid wid ezizen fell-i

Ay imawlan ctaqey

Iḥnin fell-asen a rebbi

Ihleḥ wul dduklen-t fell-as

Lxiq d lxuf tṭawla

D agujil kan eerqent-as

Ur isei ḥedd ar tama

Beṭtu d wid ezizen am aṭṭan

D lehlak ḥellu ur t-isei

Nnan qeḍran d arzagan

Neki swiy-t akk d ilili

Ay ttruy medden zhan

I nek i teqqeḍ tyita

Læeql-iw yezga isewweq

Tɣab lbenna d taḍsa

A win i yuran lefraḡ

Fek-as-d ssebr i tasa

Xedmet lxir i yimawlan

Ma yaben ad tegri ndama

Lewsayet

Ak-wessiy a bunadem
Yif-it win ilhan d ccyel-is
Win yebyan ad issenqed
Yettil kan yer yiman-is
Neggra-d di lexxer n zzman
Yif-it win yettfen imi-s
A muḥ a muḥ
Ur d-yiqqim nnif iruḥ
Lxir-nni n zik iruḥ

Ay ameawez ar sshur
Kemmel-as ar d yali wass
Balak ad k-sedhun wussan
Yak ddunit d lfani
Aṭas mu d-ḍessi txeddaet
I ugris teḡḡa-t ḥafi
A muḥ a muḥ
Mi d-jba lmut a nruḥ
Ur nettawi kra mi nruḥ

Ay iy-ihelken nḥemmel-it
Yak qaren-as imezwura
Ayen iy-inefēen nugi-t
Deg zzman-a i deg id-neggra
Ul n bna dem sizdeg-it
ḥnined a bab n lqedra

a muḥ a muḥ
ay amdan teesiḍ cfu
a neḍleb rebbi ad ak-yeḍfu

a wellah ar tettuyadeḍ
I win ur necbi baba-s
Yak netta d uḥdiq yezwer
yef sseḥ i yiressa l̄sas
ay textareḍ d yir abrid
tameddit yerḡa-k lexlas

a muḥ a muḥ
aḥal-aya iḍaq rruḥ
wi ik-idean ur d ak-icuh

r̄ray-ik am lehwa l̄lexrif
I yekkat̄en s t̄jehlit
Abeaḍ īetteb isebber
Yerna ṡ̄tae d tzallit
Wayeḍ tsedha-t ddunit
Ula d leḥlal ma yessen-it

A muḥ a muḥ
Rebbi ula d yiwet ur s-tettruḥ
Win isebren yernu cituḥ

Lḡil n zzman-a xfif
Yekna i laeyub bessif
Yelha dir, ur yessifif

Ur gugad yerġa-t lhif

Ur yeclie yerwel I nnif

Lhemla tenher-it s assif

A muḥ a muḥ

I teflukt n sidna nuḥ

A leslak sani ara nruḥ

Lxir-nni n zik iruḥ

W isebran yernu ciṭuḥ

Lhem n ddunit

Ay aḥbib a gma ay aḥbib

Nekk d lhem-iw ḡḡ-iyi

D tamslat ur yettdawi tṭbib

Ma ḥkiy-ak ad truḍ yid-i

D tifat ur d-ittay lḡib

Ay yuran ad iæddi

Saḥḥa di zzehr-iw uqlib

Mreḥba s tikci n rebbi

I yuyen ur yeḥsi weqrib

Win yilley yuri ad yili

Ass-nni i nuḡal d zzbib

Deg tejnant ur nduri i tili

Ddrent yid-ney ar ccib

Tlufa yegman si temzi

Nukkni ur neḥsi ur nednib

ḥemlent-ay ur tent-nebyi

am tin yettraḡun axḍib

tuyes ma ur tessei lwali

uḍney aṭṭan d amessas

ad ncetki kan i weḥnin

d azrem bu sebea tsuqqas

lmumen awer t-yissin

mennay ahuddu-k s lsas

d aɛdaw i telliɖ issin

lhem n ddunit d ajrad

I bnadem zwin tazmert

Truḥ lehna yettweč wefwad

Fell-as rzaget tudert

A tayect yezwar wenzad

Nugad lḥif n teymert

I nḥemmel ziyen yettfat

Ad tyiled kečč ur k-iɛni

Fares lbenna n lewqat

Taggara ndama ad tili

Welleh-aɣ abrid yer tafat

A rebbi aɛjel s ddwawi

Tamyart

Zzi zzi zzi dewwer

Zzi dewwer s umendil

A tamyart n lbaraka

I m-yefka rebbi deg nnur

Zzi zzi zzi dewwer

Ccdeh-im ahal yerzen

Tcebbehed-ay taqaet

La tettfeğgiğed am aggur

Tamyart ccdeh-im d asifi

A tettecrurud rrif rrif

Ccdeh n zik yesea sserr

Refd-it kem a tilemzit

Tamyart d azar n tnaslit

D kem i iherzen tajaddit

D kem id lherma d nnif

Yes-m tefreh teqbaylit

Amyar-im iressa lsas

D kem id ajgu alemmas

Imyaren d adrar n lxir

Rray-nsen ad yezwin

A rebbi hrez-iten i sin

Tiyratin a tilawin

Lfen azedgan anda-t

Yecbeh s ttbel d lyida

A ncedha urar n lxalat
Mi s-yesla umuḍin yeḥla
Mačči am ccna n tura
D zzhir kan lmeena ulac
Timyarin qqlent di rif
ṭṭfen rreḥba warrac
am uwerḡeḡḡun deg ssif
tameddit lfayda ulac

Tiyri n tdukli

Sawley deg ugafa

Yerra-d awal uqbayli

Sawley deg unzul

Yerra-d awal utergi

Sawley deg umalu

Yerra-d awal ucenwi

Sawley deg usammar

Yerra-d awal ucawi

Tiyri-w i tdukli

Yerra-d awal umzabi

A wid iherzen tajaddit

D tmussni-k yiwel

Amaziy d gma-k rfed-it

Saki din siwel

Ass-a lhir yeffy-it

Nugad ad yeglu s lasel

Tidet a tt-ninit

Amezruy at-id-nessekel

S uciwer gar watmaten

D ttissas id lsas

Yufrar-d wergaz seg-wen

Beddet ar tama-s

Tismin iy-izedyen

Ilaq ad sent-nerr tilas

Ay-idlaq zzman

Yewwi-d at necbut leġnas

A tagmat hub-d am aḍu

Tyabeḍ d lesin

Am ubeḥri ḥlawen unebdu

Ekk-ed tiyaltin

Zerreēt-itt ad tegmu

Merra tudrin timdinin

Kem d ddwa ḥellu

Ini a tamazya amin

Tufya n laeqel

Ay amdan yeffey laeqel

Yak ddunit d lfani

Ulama yesni-tt udfel

Yecreq yitij din yefsi

Asmi akken tesfa nniya

Ddunit telha di laman

A lxiir yedda d leqniea

Nesbur tacdaqt n liman

A lweqt-a i deg id-neggra

Tidet tyab leħram idac

Di zzman-a kulci yella

Anager lbenna i ulac

Tidet nezra d lebraq

Nenteq s lbaṭel numen

Nerġa itij ad yecreq

Taḍsa teġġa udmawen

Necba nnafsa nettinit

Times tender deg jufar

S imeṭṭi nezra ddunit

Ad tt-neffrey d leewanser

I tizizwit tettru mi txaq

yef warzaz id-yejjan tament

lhal ay ifer llehbeq

nnudan fssah lekdeb ufan-t

a lmumen ijreh yezri-s

yugad i yugaren aya

yaereq ubrid i tikli-s

fru-tt a bab a lqedra

Yir rray

I nekk i deggren wussan

Ar lebher-nni ihajen

S lemwej-is i yerfan

Yessusef-iyi-d gar-asant

Ccah a rray-iw amcum

A win ur nessin leum

Cbiy wi txerreġ target

A iëac gar ijeġġigen

D leħrir i s-tessa ddunit

Mi d-yuki d issemnanen

Fell-as tezzi ur tessin-it

Taxeddaet, win tt-iyerben

Nettef abrid ad nsewweq

Ad d-nawi tiyawsiwin

Sseħ yid-ney ur d-yeddi

yas ma leġyub ččuren

win mi ur yeqeid rray-is

I helk-aḡ yerna iman-is

I win izerëen ccwal

Tameddit d acu ara d-yemger

Rreħma teffey-as seg ul

Ddnub yezga ad t-yetṭafar

D atmaten iferq ačħal

Ay akal leeyub sser